

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

### **Tazrawt n Master**

**Tayult** : Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tafurekt** : Tutlayt d Tsekla

**Tuzziqt** : Tasekla s Usenfali n Tmaziyt

### **Asentel**

**Tasleđt tasnazmulant n yiwudam deg  
wungal «Seg tallast yer tafat» n Silya Moula**

**Syur yinelmaden/ tnelmadin :**

1 Amarouche Hadjer

2 Benaissa Hanane

**Inesyuma :**

Moulai Zoulikha..... Aselway

Benallaoua Anissa .....Anemhal

Oulebsir Fadila..... Amekyad

Aseggas asdawan: **2021/2022**

# Asnemmer

Ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i Massa Benallaoua Anissa i yellan  
yer tama-nteɣ si tazwara armi d taggara n umahil-a.

Tanemmirt akk i yiselmaden n Tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziɣt n  
tesdawit n Abderrahmane Mira.

Tanemmirt d tameqqrant i tmarut Cilya Moula id aɣ d-yefkan afus n  
tallelt deg tezrawt-nteɣ.

# *Abuddu*

Ad buddey tazrawt-agi i :

- ❖ Yimawlan-iw ezizen fell-i atas «Yemma Ghania akked Baba Zahir » ad as-niniy tanemmirt imi iyi-tefkam talalit yer ddunit-a, ad yesseyzef Rebbi di laemer-nwen, ssarramey ad awen-rrey lxir.
- ❖ Jeddi Ikhlef ad t-yehrez Rebbi, ttmenniy-as teyzi n laemer, ad as-iniy s ddeawi-k i sawdey yer lebyi-iw.
- ❖ Ayetma ezizen Hani d Oussama.
- ❖ Yissetma ezizen fell-i Maria d Sara.
- ❖ Xalti Sabrina akked wid akk iyi-d-yefkan afus n tallelt.

**Hadjer**

## *Abuddu*

Ad buddey tazrawt-agi i :

- ❖ Baba Moustapha d yemma Zakia ezizen fell-i atas i yellan i lmendad-iw segmi bdiy leqraya, ama s usebyes-nsen ney s yiwellihen-nsen , ttmenniy-asen teyzi n leemer .
- ❖ Aregaz-iw ezizen Yugourthen i ybedden yer tama-w segmi bdiy leqdic-a , ad t-yehrez Rebbi .
- ❖ Ayetma ezizen Karim d Mehdi ad ten-yehrez Rebbi .
- ❖ Yissetma ezizen fell-i Mounia , Manel, Rania, i hemmley atas .
- ❖ Setti Zineb ad tt-yehrez Rebbi, ttmenniy-as teyzi n leemer.
- ❖ Imyaren-iw akked wid akk iyi-d-yefkan afus n tallelt.

**Hanane**

**Ayawas**

# Ayawas

---

## Ayawas

Asnemmer

Abeddu

Ayawas

Tazwart tamatut.....10

### Ixf n tesnarrayt

Tazwart .....13

1- Asissen n usentel .....13

1-1 Timentelt n ufran n usentel.....13

1-2 Iswi .....13

1-3 Tizrawin yemmugen yef usentel.....14

1-4 Asteqsi agejdan .....16

1-5 Turdiwin .....16

2- Assisen n wammud.....16

3- Asissen n tarrayt n tesleḍt .....17

Taggrayt .....17

### Ixf n tezri

Tazwart .....19

1- Tibadutin n wungal .....19

2- Asissen n tesnazamulit .....20

2-1 Amezruy n tesnazamulit .....20

2-2 Tibadutin n tesnazamulit .....21

2-3 Amgared yellan gar tesnazamulit d tezrizmult .....21

# Ayawas

---

2-4 Tasnazmulit di tmuyli R. Barthes .....	22
2-5 Tasnazmulit taseklant .....	22
3- Asissen n uwadem .....	23
3-1 Tibadutin n uwadem .....	23
3-2 Amgared gar uwadem d umdan .....	24
3-3 Tulmisiin n yiwudam .....	25
3-3-1 Isem n yiwudam .....	25
3-3-1-1 Iwudam yesεan ismawen .....	25
3-3-1-2 Iwudam ur yesεin ara ismawen .....	26
3-3-2 Aglam n yiwudam .....	26
3-4 Tiwsatin n yiwudam .....	27
3-4-1 Iwudam igejdanen.....	27
3-4-2 Iwudam inaddayen .....	27
4- Phillip Hamon d tesnazmulit n yiwudam .....	28
4-1 Aswir n yiman .....	29
4-1-1 Isem .....	29
4-1-2 Agisem .....	30
4-1-3 Aglam .....	30
4-1-3-1 Tafekka .....	30
4-1-3-2 Llebsa .....	31
4-1-3-3 Tanefsit .....	31
4-1-3-4 Tameddurt .....	31
4-2 Aswir n tigawt .....	31
4-2-1 Tamlilt tasentalant .....	31
4-2-2 Tamlilt tamsagant .....	32
4-2-2-1 Amsag .....	32
4-2-2-1-1 Azenziy amsagan n yiwudam .....	34
4-3 Aswir n texutert timyellelt .....	34
4-3-1 Amgared di şşifat .....	35

## **Ayawas**

---

4-3-2 Amgared di beṭṭu .....	35
4-3-3 Amgired di tfulmanit .....	35
4-3-4 Amgired di twuri.....	35
4-3-5 Askan amsisi .....	35
4-3-6 Awennit aflalay n unallas.....	35
4-4 Azenziy n tesleḍt tasnazmulant n yiwudam ilmend n Ph.Hamon .....	36
Taggrayt.....	36

### **Ixf n tesleḍt**

Tazwart .....	38
1- Asissen n yiwudam n wungal .....	38
2- Tasleḍt n yiwudam ilmend n uswir n yiman.....	38
2-1 Ismawen n yiwudam d ugisem-nsen.....	38
2-2 Aglam n yiwudam.....	44
2-2-1 Aglam n tfekka n yiwudam .....	45
2-2-2 Aglam n yiselsa n yiwudam .....	46
2-2-3 Aglam n tnefsit n yiwudam .....	47
2-2-4 Aglam n tmeddurt n yiwudam.....	54
2-2-5 Tafelwit n tsemlilt yef ugram n yiwudam.....	60
3- Tawuri n yiwudam .....	63
3-1 Tamlilt tasentalant .....	63
3-2 Tamlilt tamsagant .....	65
4- Tixutert tamyellelt .....	68
5- Tafelwit n tsemlilt yef tmezra n yiwudam.....	73
Taggrayt .....	74
Taggrayt tamatut .....	76



# Ayawas

---

Tijentađ.....	80
Amawal .....	83
Iybula .....	86

**Tazwart tamatut**

# Tazwart tamatut

---

## Tazwart tamatut

Tasekla tamaziyt tansayt tella ur tettwasen ara s tira d timawit kan, tettruḥu seg yimi yer umezzuy, tettwahraz deg cfawat n yemdanen.

Deg tallit n temhersa i bdan yiselmaden iqbayliyen am Belaid Ait Ali, Said Boulifa, Ben Sdira d wiyyaḍ, tira d usnulfu n yidrisen n tsekla s tutlayt tamaziyt, uran: amezgun, tullist, ungal.

Tazrawt-nney d tin yeenan tawsit n wungal, d tin yefkan azal ameqqran i yiwudam acku nutni i d ul yef tebna teḥkayt. Ihi nezmer ad nini d akken ungal d tawsit tamaynut i d-yernan yer tsekla tamaziyt, ungal d ayezfan yef twsatin-nniḍen deg-s yella wallus n yiwet n tmacahut, deg-s dayen iwudam. Ilmend n waya ad naf yal amaru yemxalaf yef wayeḍ deg useqdec n yiwudam i yettwali iwulmen i wullis-is.

Dya nekkeni deg tezrawt-nney ad nefren tasleḍt tasnazmulant i yiwudam i yellan deg wungal i tura Silya Moula, i wumi tsemma « *Seg tallest yer tafat* », ilmend n tezri i d-yesummer Philippe Hamon.

Leqdic-agi-nney ad t-nebḍu yef kraḍ n yixfawen:

Ixf n tesnarrayt deg-s ad nmeslay yef usissen n usentel d usissen n wammud « *ungal Seg tallest yer tafat* », d tmeddurt n tmarut « Silya Moula » akked usissen n tarrayt n tesleḍt.

Ma deg yixef wis sin d win n tezri ad nawwi deg-s awal yef wungal, d usissen n tesnazmulit d uwadem, arnu yer waya ad nesegzu s telqayt tamuyli n PH. Hamon yef tesnazmulit n yiwudam.

## Tazwart tamatut

---

Ixf wis krađ ad neg deg-s tasleđt i yiwudam yellan deg wungal-a ilmend n tarrayt n tezri n umazray PH.Hamon.

**Ixf n tesnarrayt**

## Ixf n tesnarrayt

---

### Tazwart

Deg yixf-a ad nmeslay yef tesnarrayt ara neḍfer deg tesleḍt n umahil-nney, ad nawi awal yef kraḍ n tyawsiwin: asissen n usentel d usissen n wammud ungal « *Seg tallast yer tafat* » akked usissen n tarrayt n tesleḍt.

### 1- Asissen n usentel:

Asentel-nney ittiki yer tsekla yuran, deg leqdic-nney nefren ad neddu deg tesleḍt tasnazmulant n yiwudam deg wungal « *Seg tallast yer tafat* » i tura Moula Silya.

#### 1-1- Timental n ufran:

Afran n usentel-a ur d yelli ara kan akka llant atas n timental i ay-yeḡḡan ad t-nefren: Tamezwarut d tawsit-a acku nḥemel atas ungalen ladya i tyuri tamsedhut, arnu yer waya ungal-a i nefren akken ad neg fell-as tasleḍt n yiwudam d amaynut ulac anwa i ixedmen fell-as tazrawt yakan.

Tis snat d azal ameqqran i yesea uwadem imi yettwaḥsab d aferdis agejdan deg lebni n wallus.

#### 1-2- Iswi:

Yal anadi yesea iswi , nekni seg tama-nney nebya ad naweḍ yer wigi i d-tt-ddun:

- ✓ Nebya ad d-nessegzu amek i tessemres tmarut iwudam daxel n wungal-is.
- ✓ Nebya ad nwali d anwa awadem i wumi tefka azal meqqren, d anwa i tt-glem ugar.

## Ixf n tesnarrayt

---

### 1-3- Tizrawin yemuggen yef usentel:

Mi ara ad nezzi yer leqdicat isdawanen i d- yellan yef tesleḍt n yiwudam ad nebder:

- ✓ Tazrawt n Magister i yexdem Bellal Nouredine, deg useggas n 2012, s usentel *"Etude du personnage, en tant que catégorie textuelle dans les romans kabyles d'Amer Mezddad"* deg tseddawit n A. Mira, deg Bgayet.

Deg tezrawt-a yexdem tasleḍt i tsekka taḍrisant n uwadem deg wungalen yura Mezddad Amer «*Id d wass*», «*Tagrest uryu*», «*Ass-nni*» syin yessegza-d tizriyin n tsekla i yef isenned am tin n Hamon Ph ney d tin i d- win Goldeman Lucien d Lukacs Georg, sin akkin yessemres igemmaḍ n tezriyin-a yef uyawas akken ad yeg tasleḍt i tsekka taḍrisant n uwadem

- Tazrawt n Master i texdem L'hadj Meryem, deg useggas n 2016, s usentel «*Tasleḍt n yiwudam deg wungal yiwen wass deg tefsut n Amer Mezddad*», deg tseddawit n A.Mira, deg Bgayet.

Deg tezrawt-is ad naf texdem tasleḍt n yiwudam deg wungal n Mezddad Amer, rnu yer waya tessekn-d amek i s-nefka rruḥ d wamek ddren ma yella sean udem n tilawt ney xati.

- Tazrawt n Master i texdem Talbi Wezna, deg useggas n 2016, s usentel «*Tasleḍt tasnazmulit n yiwudam deg wungal tettḍilli, ur d-tkeččem n Amer Mezddad*» deg tseddawit n Tubiret.

Deg tezrawt-is tẓera tifukas i yessemres Mezddad.A i wakken ad yessken tulmisiin n uwadem d wazal-is deg uḍris, rnu yer waya twala ma yella mwatant tfukas-a deg wayen akken i d-ibanen deg tezrawin tibeḥḥaniyin.

## Ixf n tesnarrayt

---

- Tazrawt n Master i texdem Ouatmani Kamilia d Ousmail Souad, deg useggas n 2020, s usentel «*Tazrawt n yiwudam deg wungal lwali n wedrar n Belaid At Ali*», deg tseddawit n A.Mira, deg Bgayet.

Deg tezrawt-a ssawden-tt zran-tt amek gan iwudam daxel n wungal-a d wazal n yimedriyen n tehkayt-a, byan-tt ad zren-tt tigawin n yiwudam amek i d llan-tt.

Yer taggara xedmen-tt tasleḍt tasnementit d ttlin n yiwudam, d tasleḍt tasimyulujit akked d tasleḍt n wazal amyellel n yiwudam.

1. Tazrawt n Master i texdem Amari Amel d Houda, deg useggas n 2021, s usentel «*Tasleḍt n yiwudam deg wungal tislit n uyanim n Rachid Boukherdoub*», deg tseddawit n A.Mira, deg Bgayet.

Deg tezrawt-a nudan-tt yef tugna i yefka Boukherdoub Rachid i tmeṭṭut, akked d wamek i yettbeddil uzayer-is deg wungal tislit n uyanim.

- Tazrawt n Master i texdem Mazguene Kahina d Kheniche Nabila, deg useggas n 2021, s usentel «*Tasnizmult n yiwudam deg wungal «tamacahut taneggarut» n Lynda Koudache*», deg tseddawit n A.Mira, deg Bgayet.

Deg tezrawt-a zran-tt amek gan yiferdisen n yiwudam i tesseqdec Koudache Lynda i wakken ad t-bnu tasekka-ya taḍrisant i useddes d lebni n wungal-is tamacahut taneggarut, rnu yer-s sseknen-t-d tamhilt n yiwudam d wamek i d- yella useqdec-n sen.



## Ixf n tesnarrayt

---

### 1-4- Asteqsi agejdan:

Di tezrawt-agi ad nexdem tasleđt tasnazmulit i yiwudam yellan deg wungal «*Seg tallast yer tafat*» i tura Silya Moula, yef waya deg leqdic-agi -nney ad nerr yef yisteqsiyen-a :

- ✓ Amek tebna tamarut iwudam deg wungal-is?

Asteqsi-a agejdan yeslalay-d isteqsiyen inaddayen:

- ✓ Amek i tessemres Cylia Moula iwudam deg wungal-is i wakken ad d-tt-ssebgen tulumisin-nsen d wazal-nsen?
- ✓ Anta tulumist i d-yufrarn yef tiyađ?

### 1-5- Turdiwin:

Akken ad nessawed ad nerr yef yisteqsiyen-a nefka-d kra n turdiwin i yzemren ad illin-tt tiririyin fella-sen:

- ✓ Ahat tamarut ad tt-naf tebna iwudam-is s kra n tfukas am: uqlam; ismawen n yiwudam d wamek i ttidiren yal ass.
- ✓ Ahat tamarut tefka azal meqqren i yiwudam imi teeređ ad t-nettsebgen ama deg wayen yeenan isem d ugisem d uqlam s telqayt (ama tafeka-s, tanefsit-is, leemer-is, llebsa-s).
- ✓ Ahat tamarut tefka azal ugar i uqlam n tnefsit d tmeddurt yef wiyad.

### 2- Asissen n wammud:

Adlis-a d ungal azwel-is «*Seg tallast yer tafat*», tura-t Moula Silya, d ungal amaynut yeffey-d deg useggas n 2021, deg tezrigt n Aframed , yesa 133 n yisebtar,tamarut deg wungal-is tessexdem tayessa n yixfawen , imi tebda-t yef krađ n yixfawen:

- ✓ Ixf amenzu: d aqjun i imellulen, d tizizwit i iberriken.

## Ixf n tesnarrayt

---

- ✓ Ixf wis sin: tiyita n berdyen.
- ✓ Ixf wis krađ: leħzen i nwiđ deg-i yesteħla, yuđal dayen ur yi-d-yestufa.

Yal ixf yettkemmil i wayeđ , tt-myakcamen gar-asen aya yettağğa-yay ad nēeddi seg yixf yer wayeđ mebla uguren .

### 3- Asissen n tarrayt n tesleđt:

Ilmend n usentel i nefren «Tasleđt tasnazmulit n yiwudam» ahat tarrayt i wulmen i usentel-agi d tin n Hamon.PH, imi tarrayt-is tefka azal meqqren i tesleđt n yiwudam, acku yessumer-d tarrayt tasnazmulit i izerwen iman n yiwudam si tama n yisem: agisem d uđlam-ines, si tama n twuri: tamilit tasentalant d temlilit tamsagant, s yin yerna-d aħric n wazal amyellel n yiwudam d tulmisiin i d-yesebganen anwa i d asađ deg teħkayt n wungal.

### Taggrayt

Yer taggara n yixf-a nessaweđ ad nefk kra n yisallen yerzan tazrawt-nney nerna nessumer-d anta tarrayt i yezmren ad yillin i tesleđt n yiwudam yellan deg wungal « *Seg tallast yer tafat* ».

**Ixf n tezri**

## Ixf n tezri

### Tazwart

Ixf-a wis sin d ixf n tezri, di tazwara deg-s ad nemmeslay s tewzel yef wungal, ad nawwi kra n tbadutin i d as-fkan yimazrayen am Bouchikhi.A akked Salhi.M.A, tis snat nsassen-d tasnasmulit deg wayen yeenan amezruy-is d tbadut-is ilmend n Fardinand .D.S akked Domenjoz. J.C d Guiraud .P am wakken i d-nemmeslay yef tmuyli n Barthes.R i tesnasmult, dayen yella-d wawal yef tesnasmult taseklant n Guiraud .P, sin akkin nefka-d tabadut i uwadem ilmend n Salhi.M.A akked Reuter,ma yer taggara neereḍ ad nsegzi s telqayt tamuyli n Hamon.PH yef tesnasmulit n yiwudam,imi aneggaru-agi yefk-yas azal d ameqqran yef waya ad naf deg tarrayt i yeḍfer i tesleḍt n uwadem yebḍa-tt yef kraḍ n yiswiren igejdanen.

### 1 Tbadutin n wungal:

Ungal d yiwet n tawsit gar tewsatin n tsekla yuran, ad t-naf d aḍris yezzifen i deg ttuqten yiwudam d yinḍruyen d tigawin, tawsit-a atas i d-yewwin awal fell-as gar-asen ad naf:

- Yenna-d Salhi .M.A (2017:70):«*ungal d tawsit n tsekla. Ungal, ur yeḍdil ara netta d tullist.Ungal d aḍris yezzifen, mačči am tullist.Tin yer-s, ttuqquten deg-s iwudam, yerna, tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist* ».
- Am akken i d-yebder Bellal.N deg tezrawt-is n magister(2012 :30) tabadut i yettunefken i wungal deg usegzawal le Robert:« *ungal d tašekka n usugen s tesrit,tayezfant d tin iy-d-yesissinen iwudam am wakken tesidir-iten amzun d wid n tilawt,d tin-iy-d-yettawin yef tudert-nsen(taneftsit-nsen,tadyanin-nsen.....)yef wayen akk xedmen s umata*».<sup>1</sup>
- Ad naf dayen Bouchikhi .A (2009:145-146) yenna-d: «*ungal yuḍer i wakken ad t-id-yesbadu yiwen ladya mi ara ad nwali azal n leqdicat*

<sup>1</sup> Une œuvre d’imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages données comme réels, nous fait leurs psychologie, leurs destins et leurs aventures.

## Ixf n tezri

*i d-yemmugen fell-as.i wakken ad nesishel ad nini ungal d tasugna yettwarun s tesrit. Tasniwelt s umata tettigel yef wullis d udiweni ela ḥsab wakud aruzzig.llan atas n tewsatin n wungal: ungal anafray, ungal n tedianin, ungal amazray, ungal n yimsulta, ungal abarkan >>.<sup>2</sup>*

- Ma d Raimond .M (2011:27) yenna-d: «Ungal yemmal-d tutlayt n yal ass, s tenmegla n tlaṭinit >>.<sup>3</sup>

### 2 Assisen n tesnazmulit:

#### 2-1 Amezruy n tesnazmulit:

Yebda uxemem yef unagraw n yizamulen deg tazwara n tasut tis 20, tasnazmult d irem i d-yessumer Ferdinand.D.S deg uyerbaz (Agaru) n Lurup.

Deg udlis n Domenjoz .J.C (1998 :2) ad naf yewwi-d awal yef umezruy n tesnazmulit yenna-d: «Irem n tesnazmult yezmer ad d-yettwasbadu-d deg unekmer amenzu, am wakken d tizri ney d tussna n yizamulen.Tasnazmult ney (sémiologie) s tefransist d awal uddis gar (sémio/logie) yer yeigrigiyen (séméion) yesεa anamek n “uzmul” ma d (logia) yesεa anamek n “tezri”.Irem-a yettuyal alamma d tallit n teglest tagrigit, anda ara ad naf yiwet n tugrint tasejjant iswi-s d asegi n waṭanen yemxalafen ilmend n limarat-nsen. Ma deg tayult n tfelsafit, tamukrist n uzmul tban-d di lyarb n Urupa d Marican ugafa. John Locke (1632-1704) d netta i d amenzu i yesmarsen awal n tezrizmult s unamek n tmusni n uzmul, ilmend n wazal i yesεa deg usefhem n wassay n umdan d umaḍal >>.<sup>4</sup>

<sup>2</sup> Roman : le roman n'est pas facile à définir vu la multiplicité d'œuvre qu' il recouvre .Pour simplifier on dira que le roman est une fiction écrite en prose d'une certaine étendue .La narration repose généralement sur le récit et le dialogue selon un ordre chronologique déterminé .On distingue différents types de roman : le roman sentimental, le roman d'aventure, le roman historique, le roman policier, le roman noir ...etc.

<sup>3</sup> Le roman désigne la langue vulgaire par opposition au latin.

<sup>4</sup> Le terme «sémiologie» peut être défini, en première approche, comme la théorie ou la science des signes (du grec séméion «signe» et de -logie du grec -logia «théorie», de logos «discours»). On peut faire remonter le terme de sémiologie jusqu'à l'Antiquité grecque où l'on trouve une discipline médicale

## Ixf n tezri

---

### 2-2 Tabadut n tesnazzmult:

Tasnazzmult d irem i d-yessumer Ferdinand .D.S d tusna i yzerwen izamulen ad tt-naf semrasen-tt deg waṭas n tyulin.

Aṭas n tbadutin i as-fkan yal wa dacu i ad yenna fell-as gar-asen ad naf Ferdinand .D.S yessbadu-tt-id deg udlis-ines «*cours de linguistique générale*» am akken d tusna i yzerwen tudert n yizamulen deg tmetti (tudert tinmettit).

Am wakken ad naf Domenjoz .J.C (1998:7) yenna-d: « *Tasnazzmult (ney tezrizmult) tekkat i wakken ad tettwabnu am tusna n unamek iswi-s ad tt-gzu ikalen n ufares n unamek* »<sup>5</sup>.

Ma d Guiraud.P (1971: 5) yesbadi-tt-id yenna-d: « *Tasnazzmult d tusna n yinagrawen n yizamulen ur yellin n tesnilest* »<sup>6</sup>.

### 2-3 Amgired yellan gar tesnazzmult d tezrizmult:

Irem n tezrizmult d Charles .S. P n uyerbaz Amarikani it -id-yessumren ma d Ferdinand.D.S n uyerbaz n Lurup ad naf yessumer-d irem n tasnazzmult, mi ara ad nmuqel yer tbadutin i as-fkan yineggura-aya ad naf tarawsa gar-asen arnu yer waya xedmen-tt i snat tazrawt-nsent yef yiwet n tayult (tazrawt i wuzmul) aya iwekked-d fell-as Guiraud .P (1971: 6) yenna-d: « *Saussure yerra lwelha-s yer twuri tanmettit n uzmul, Pierce yef twuri tanmezlit.Maca isnat mcuddent,dayen awal tasnazzmult d tezrizmult*

---

qui vise à interpréter les symptômes par lesquels se manifestent les différentes maladies (la sémiologie ou symptomatologie). Il semble que, dans le domaine de la philosophie, la problématique du signe apparaisse formellement en Occident chez les Stoïciens (IIIe siècle av. J.-C.) dans la théorie du syllogisme comme reliant le mot à la chose (entité physique, événement, action). Le philosophe John Locke (1632-1704) est le premier à utiliser le terme de sémiotique (sémiotikè) au sens de «connaissance des signes» et à envisager l'importance pour la compréhension du rapport de l'homme au monde de ce domaine d'étude.

<sup>5</sup> La sémiologie (ou sémiotique) tend à se construire comme une science de la signification qui vise à comprendre les processus de production du sens.

<sup>6</sup> La sémiologie est l'étude des systèmes de signes non linguistiques.

## Ixf n tezri

---

*ad naf ass-a d yiwet n tugrint Iṛumyen semrasen awal n tesnazmult ma d anglo-saxon awal n tizrizmult »<sup>7</sup>.*

Ihi nezmer ad nini amgired yella-d deg wayen yeenan lwelha n yal yiwen Ferdinand.D.S yettwali azmul yesea tmezri Tanmettit, ma d Charles .S. P yerra lwelha-s yer tmezla n uzmul,

### **2-4 Tasnazmult di tmuyli n R.BARTHES:**

Alyu n BARTHES.R mačči am win n Ferdinand.D.S yḥesben tasnilest d aḥric deg tesnazmult netta mgal-is yettwali d tasnazmult i yellan d aḥric deg tesnilest ad naf Georges .M (1970:12) yenna-d belli Barthes .R yettwali: « *tasnilest ur telli ara ula d aḥric aneglam deg tusna tamatut n yizamulen, d tasnazmult i yellan d aḥric deg tesnilest: aḥric-a d netta i ay-refden tayunin timeqqranin tumsilin n yinaw* »<sup>8</sup>.

Barthes yettwali dayen tasnazmult d tin yesean tilisa deg wayen yeenan asekkil-is awesean ney amatu imi tettunesab d tussna tamatut n unagraw n taywalt.

### **2-5 Tasnazmult taseklant:**

Tasnazmult d tayult wessieen nezzeh, nekkni ad nmeslay yef tesnazmult taseklant, taneggarut-a tzarew asnulfu aseklan, idrisen, ameskar, asatal n ufares.....yef wayen yellan d aseklan s umata. Ad naf Guiraud.P (1971:82-83) yemmeslay-d fell-as yenna-d: « *Anekmar-a asnazmulan yettuḡal uḡar-is yer yimuhel n yimselyayen Irrusiyen, seg yiseggasen n 20, ḥesben azyan aseklan am wakken d tazrawt n tyessa n yigburen..... Tasnazmult-a taseklant tuḡal tennerna assa s uyzan amaynut*

---

<sup>7</sup>Saussure met l'accent sur la fonction sociale du signe, Peirce sur sa fonction logique. Mais les deux aspects sont en corrélation et les mots sémiologie et sémiotique recouvrent aujourd'hui une même discipline, les européens utilisant le premier de ces termes et les Anglo-Saxons le second.

<sup>8</sup> La linguistique n'est pas une partie même privilégiée de la science générale des signes, c'est la sémiologie qui est une partie de la linguistique: très précisément cette partie qui prendrait en charge les grandes unités signifiantes de discours.

## Ixf n tezri

*anglo-saxon d littéurwissenschaft n Lalman akked uyzan amaynut n Fransa,atg »<sup>9</sup>.*

### 3 Assisen n uwadem

#### 3-1 Tbadutin n uwadem :

Iwudam seán azal d ameqqran deg lebni n teħkayt , acku mebla yissen ur tbeddu teħkayt , ur tettfaka , s umata yessen i d-ttilin yinedruyen, d nutni i yettaken anamek i teħkayt , ma ulac iwudam, ur tettili ara teħkayt . Ihi , awadem d aferdis agejdan deg lebni n wallus , ahat yugar ula d iferdisen-nniđen yecban tigawt amsawal akked uqlam ...

Iwudam d imdanen i d-yesnulfay umaru i wakken ad yesselħu tigawin yellan daxel n uđris . S wakka ad neeređ ad nefk kra n tbadutin yef uwadem i d -fkan kra n yimazrayen :

Yenna-d Salhi.M.A ( 2017:38) : « *D aferdis agejdan di teşleđt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, amwakud, am wadeg* ».

Seg tama-nniđen yerna-d Reuter.Y (2006: 51) yefka-d tabadut yenna-d « *Iwudam seán azal d ameqqran deg tuddsa n taħkayt sebganen-d tigawt , dayen sddukulen tigawin , ttaken-asent anamek , yerna taħkayt akken ma tella d taħkayt n yiwudam* »<sup>10</sup> .

Yenna-d dayen Rey.L.P (2001:74 ) « *Iwudam n wungal qbel ayen ilan seán tamlilt n usegen , awadem sumata yesea isem , yezmer ad yefk amatar yef wudem-ines*»<sup>11</sup>.

<sup>9</sup> Cette approche sémiologique a sa source dans les travaux des formalistes russes qui, dès les années 20, conçoivent la critique littéraire comme une étude de la structure des contenus... cette sémiologie de la littérature est aujourd'hui en plein développement avec le new Criticism anglo-saxon, la littéurwissenschaft germanique, la Nouvelle Critique français , etc.»

<sup>10</sup> Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires, ils déterminent les actions , les relient et leur donnent du sens , d une certaine façon , toute histoire est histoire des personnages .

<sup>11</sup> Les personnages de romans sont avant tout des rôles assumés au sein de la fiction , le personnage a en général un nom,qui peut donner une indication sur son caractère .



## Ixf n tezri

Yenna-d Laoufi.A (2012 : 99) « *Ma yella tuget n yiwudam ttilin d asugen . kra seg-sen kkan-d seg yidles ayerfan* »<sup>12</sup>.

Ihi , imi iwudam sean azal meqquer deg tuddsa n taḥkayt , d nutni i d lsas n taḥkayt , ur yezmir ara yiwen ad yessugen ullis mebla iwudam, maca llan kra n yimazrayen sean tamuyli nniḍen yef uwadem , imi nutni ur ttwalin ara d akken awadem d aferdis agejdan deg teḥkayt , maca ttwalin-tt d aferdis agejdan deg uḍris i d-yettakken tikti n unamek yef kra n usentel , gar imazrayen-a ad naf Hamon.Ph netta yefk-yas tabadut nniḍen imi yettwali d akken awadem d tamidrant n tesnazmult yef waya yenna-d (1977:124 ) : « *Deg tamidrant n tesnazmult , awadem yezmer deg unekmer amezwar ,ad yettwasbadu am akken d alyac yettwagsusrun , alyac i d-yettakken ummsil aruytil deg kra n tecreḍt d unmik aruytil d « anamek» ney d «azal» n uwadem* ».<sup>13</sup>

Imaen-as Hamon.Ph yettwali awadem amzun d azmul deg uḍris , arnu yer waya ad naf amazray-agi yefka azal d ameqqran i uwadem , acku yexdem fell-as tasleḍt leqayen .

### 3-2 Amgired gar uwadem akked d umdan :

Ilaq ad nesmgired gar uwadem akked d umdan , acku awadem yettili-d kan deg uḍris ur yezmir ara ad t-naf di tilawt imi tudert-is teqqen yer uḍris kan , ma yella d amdan d win yettidiren deg tilawt yettidir di tmeddurt n yal ass , ur nezmir ara ad t-naf deg uḍris. Akken i d-yenna Salhi.M.A (2017 : 38 ) : « *Ur issfek ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem , ittili kan deg uḍris . Tudert-is , teqqen yer tin n uḍris ; tbeddu s wawalen imezwura n tḥkayt , tkeffu s taggara n tyuri n tteḥkayt : akken ad yili*

<sup>12</sup> Si la pluparts des personnages sont fictifs . Certains sont empruntés à la culture populaire .

<sup>13</sup> En tant que concept sémiologique, le personnage pue, en une première approche. Se définir comme une sorte de morphème doublement articulé , morphème manifeste par un signifiant discontinu ( un certain nombre de marque , renvoyant a un signifie discontinu ) le «sens» au la «valeur » de personnage .

## Ixf n tezri

---

*uwadem (am netta am umsawal d umsiwal) , issefk ad yili uḍris . Ma yella d amdan , yittidir di tilawt , ur yehwağ ara aḍris akken ad yili ».*

Akken dayen i d-nnant Achour.Ch d Rezzuog.S (2005: 201) : « *Awadem yettili deg lkayeḍ , ma yella d amdan yella di tilawt »<sup>14</sup> .*

### **3-3 Tulmisin n yiwudam :**

#### **3-3-1 Isem n yiwudam :**

Isem n uwadem d win i yferen umaru i yiwudam-is , isseḥu assay d alqayan deg teḥkayt i yella . Yal isem isseḥu lmeena d unamek-is deg uḍris , maca tikwal llan kra yiwedam ur seïn ara ismawen ,yef waya ihi ad naf llan sin n leṣnaf :

#### **3-3-1-1 Iwudam yesεan ismawen :**

D iwudam iwumi yefka umaru isem , nezmer ad ten-nebḍu yef kraḍ n taggayin :

##### **✓ Ismawen n yiwudam yellan di tmetti :**

Ismawen-agi d wid yellan s waṭas di tmetti sexdamen-ten lejdud-nney , yerna mazal-iten ar wassa ,amedya di tmetti taqbaytit ad naf tsemmin yidir , mouhand , akli ...

##### **✓ Ismawen n yiwudam imaynuten :**

D ismawen yellan d iberraniyen , ur ttwasenen ara di tmetti ,ttawin-ten-d seg yidelsan iberraniyen , akken dayen zemren ad ilin d ismawen i d-wwin seg umezruy , yezmer dayen ad yili usnulfu n yismawen s tikci n uzamul i yisem-nni , amedya isem asirem .

##### **✓ Ismawen n yiwudam i d-yesnulfay umaru s timmad-is :**

Ismawen-agi d amaru i ten-id yesnulfayen seg wallay-ines ur ttwassnen ara di tmetti am snat taggayin timezwura .

---

<sup>14</sup> Le personnage est un être de papier , alors que la personne existe réellement .

## Ixf n tezri

### 3-3-1-2 Iwudam ur yesœan ara ismawen :

Llan kra n yiwudam ur asen-yefki ara umaru ismawen , imi iwudam-agi yebder-iten-id akken nniden s tarrayin nniden gar-asant :

#### ✓ **Ismawen n timmarewt :**

Gar tarrayin i ydefer umaru i wakken ad yebder iwudam ur nesei ara isem ad naf yessemres ismawen n timmarewt , amedya : baba, yemma ... akken dayen yezmer ad yessemres imeqqimen ilelliyen ladya ma yella umsawal d agensay ney d awadem , yezmer ad yesœu isem am akken yezmer ur iseœœu ara isem , yettwabder-d kan s yimqimen ilelliyen , iwœilen ... Amedya : nekk , nakkni , imawlan-iw ...

#### ✓ **Asemmi n uwadem s twuri :**

Amaru ibder-d isem n uwadem ilmend n twuri-ines i yexdem ney i yesœa dixel n uœris-nni , amedya : lœardamiyen , aselmad n ddiin , lmir ....

#### ✓ **Ismawen n yiwudam yeddsen s sin ney ugar n wawalen :**

Amaru ibder-d ismawen n yiwudam s usexdem n tudsa n wawalen , amedya : at taddart , sin n yilemœiyen ...

#### ✓ **Asemmi n uwadem ilmend n leœmer-is d tewsit-is :**

Amaru yessemras dayen tarrayt-agi i ubdar n yiwudam deg yiœrisen-is, tarrayt-agi tbedd yef sin n isefran , leœmer n uwadem (meqqer , meœzi) , amedya : imyaren , timyarin , ilemœiyen , arrac imectah .... akked d tewsit n uwadem (amalay , unti ) amedya : arrac , tullas , tameœœut , argaz ...

#### ✓ **Asemmi n yiwudam s uyara-nsen :**

Llan kra n yiwudam ibder-iten-id umaru s tyara-nsen ney s tmagit-nsen . Amedya : aqbayli , arumi , aeraben ...

### 3-3-2 Aglam n yiwudam :

Amaru igelm-d iwudam , yettak-ay-d tulmisin-is i wakken ad negzu amek gan deg wayen yerzan tafekka-s , leœmer-is , œœbia-s ... arnu yer waya igelm-ay-d tayara-ines d wayen akk i ten-d-yezzin am tawacult-nsen ,

## Ixf n tezri

---

taddart i deg ttidiren , igelm-d dayen tameddurt-is , akken i d-tenna Achour.Ch d Bekkat.A (2002 : 46) : « Tulmisin n tyara d tugna yettwaklun yiwet n tikkelt ney deg waṭas n ugzum »<sup>15</sup> .

### 3-4 Tiwsatin n yiwudam :

Amaru n wullis yessexdam iwudam iwakken ad d-yejbed lwelha n yimeyri , ihi yef waya ad d- naf llan sin n leṣnf n yiwudam :

#### 3-4-1 Iwudam igejdanen :

D iwudem iyef tebna tiddin n yendruyen n uḍris , ttilin seg tazwara alama d tagara , ttbinen-d s tigawin i xedemen deg uḍris imi d nutni i yettḥfen amkan meqqren deg teḥkayt .

Ihi s umata yettili d netta id asaḍ deg uḍris yef waya ad d-naf d netta i d-lsas n teḥkayt , yettili-d di tuget n yeḍrisen d bu tebyest , iḥeml lxir yettnadi yef lḥaq anda yella ad t-yaweḍ . Akken i d-yenna Erman.M (2006:57) : « *Awadem agejdan yesea tawuri zdaxel n teḥkayt* »<sup>16</sup> .

#### 3-4-2 Iwudam inaddayen :

D iwudam i d-yettkemilen yef yiwudam igejdanen . D iwudam imezyanen ,llan wid i yetteawanen ttudun-as afus n lemɛawena i wasaḍ akken ad yaweḍ yer yiswi-s , llan wiyad i t-yetteawiqen akken ur yettawad ara yer lebyi-s , yef waya ad naf llan kan deg kra n tigawin . Akken i d-yenna Erman.M (2006:57,58) : « *Ma d awadem anadday s umata yetteawan iwudam igejdanen di lebni n teḥkayt , yezmer ad yili d awadem kan d ayen i d-nnan ney d ayen i d-udren kan , d imalalen ney d imnamaren* »<sup>17</sup>

---

<sup>15</sup> Les traits physique , portraits plus ou moins dessinés en une seule fois ou dans plusieurs séquences .

<sup>16</sup> Un personnage principal rempli des rôles actants et thématiques internes du récit .

<sup>17</sup> Tandis qu'un personnage secondaire ne remplit en générale que des rôles thématiques et son action se situe du côté des fonctions intégratives . Tant et si bien que les seconds sont soit des port-parol , soit des adjuvants , soit des enjeux dans la quête , parfois conflictuelle , des premiers .

## Ixf n tezri

---

Ihi s wakka ad d-nessawed ad negzu s telqi sin-agi n leşnaf ilmend n wayen i d-tenna Mouzarine .GH (2013:75,76) : « *Iwudam igejdanen d iwudam yellan seg tazwara ama d tagara,ttbanen-d deg uđris imi d nutni i yettfen tuget n tigawin d nutni i yssedayen ađris, ma d iwudam inaddayen d wid ur nelli ara atas deg uđris imi d ttilin kan d imeawanen ney di mallalen i yiwudam igejdanen* »<sup>18</sup> .

### 4 Philippe Hamon d tesnazmulit n yiwudam :

Mi ara nuşal yer tmuyli n Hamon.Ph yef tesnazmulit n yiwudam , ad naf yefka azal d ameqqran i uwadem imi yettwali d akken awadem d aferdis agejdan deg wungal , acku yer ŷur-s akken i d yenna Bellal.N (2012: 51) yenna-d Hamon.Ph: « *Awadem d azmul zdaxel n teħkayt ilmend n tmudemt n uzmul asnilsan*»<sup>19</sup>. Ihi yef waya ad naf leqdicat-is reşşan yef tsleđt n uwadem deg wungal , imi yefk-as azal i wamek ttilin ugar n wayen ixedmen .

Ph . Hamon yebđa iwudam yef krađ n taggayin :

- **Iwudam imselyuyen** : d iwudam i nettaf llan deg umezruy .
- **Iwudam udgizen** : d win i d-yeskanayen tilin n umaru ney n yimeyri, ttuşalen yer tizi n tmenna .
- **Iwudam alsawalen** : d iwudam i d-yettbanen s sin n wudmawen , llan wid n tidett , llan wid i d-yesugen umeskar.

Ma nuşal yer tarrayt n tsleđt i d-yessumer Hamon.Ph ad naf yebđa-t yef krađ n yiswiren igejdanen n tsleđt n yiwudam yef waya ad t-naf yenna-d Vincent.J(2010:84), yenna-d Hamon.Ph: «*Nezmer ad d-nekkes krađ n yiħricen n tsleđt i d-itteddun: tigawt (tamlilt d*

---

<sup>18</sup> Les personnages principaux sont déterminés par leurs faits (impliqués dans le plus grand nombre d'actions) et leur être (transformation de leurs états du début vers la fin de l'histoire) les personnages sont secondaires parce qu'elles ne font pas de déroulement des événements .

<sup>19</sup>Le personnage est signe dans le récit , selon le modele du signe linguistique .

## Ixf n tezri

*twuri*), *iman* (*isem*, *agisem*, *d u glam*) *d tixutert tamyellalt (azayer d wazal)*»<sup>20</sup>.

Imi , tarrayt-agi Hamon.Ph tebda yef kraḍ n yiswiren ad d-næddi ad nwali amek i d-yessafhem yal aswir :

### 4-1 Aswir n yiman :

Aswir-agi d win ixedmen tazrawt leqqayen i wayen yeqqnen yer uwadem ama d ayen yerzan isem-is, agisem-is d u glam-is . Ihi ad neereḍ ad d-nesefhem yal aferdis iman-is .

#### 4-1-1 Isem :

Isem d ayen akk i d yesebganen awadem ,acku d netta i as-yettaken azal i uḍris dayen s yis i nessemgared gar yiwudam yellan deg ungal akken i d-yenna Erman.M (2006:32) : « *Isem yemmal-d kan yiwen n umdan , d aferdis ilaqen mm kul tikkelt ara yili usnulfu n uwadem* »<sup>21</sup>.

Ihi , isem d aferdis yesean azal deg lebni n yiwudam d netta i asen-yettaken rruḥ d wazal akked twuri ara tin-d-isbanen deg uḍris d anecta i yetteawanen imeyri ad yesmgired gar-asen wa ad yefhem aḍris . Seg tamaniden Reuter.Y yenna-d (2006:64) : «*Isem d ameskar agejdan n uwadem , yettak-d atas n twuriwin yemxalafen yesean azal , di tazwara yettak-d rruḥ i uwadem akken yella deg tudert-is n tilawt s yiwen wudem dayen yese fsay tamagit-is arnu yer waya yettmudu-d aseglal n tilawt* » <sup>22</sup>. Ihi amaru di tazwara yettak isem i yiwudam n taḥkayt imi imeyri lwelha-s tettruḥu srid yer yismawen n yiwudam .

<sup>20</sup>On peut donc retenir les trois champs d'analyse suivant : le faire (rôle et fonction) , l'être (nom, dénomination et portrait) , l'importance hiérarchique (statu et valeur) .

<sup>21</sup> Un nom il désigne une personne et un seule et semble donc indispensable a la création de tout personnage .

<sup>22</sup>Le nom est un désignateur du personnage il remplit plusieurs fonctions essentielles tout d'abord , il donne vie au personnage comme dans la vue réelle , il fonde son identité , par la même , il contribue a produire un effet réel .

## Ixf n tezri

---

### 4-1-2 Agisem :

Awadem yezmer ad as-yettwanefk yisem-nni den dixel n uḍris , aya yettuḡal yer tugna is-yettunefkan deg uḍris-nni , imi yezmer ad semmin ɛla ḡsab n ṡṡifa-s , n tḡbia-s , n tfekka-s .

### 4-1-3 Aglam :

Aglam d yiwen n wannaw gar wannawen n uḍris aseklan, d aḡric deg uḍris aseklan imi is-yettak ccbaḡa d rruḡ d wudem n tilawt i uwadem, arnu yer waya yettak-d akk isalen fell-as . Ilmend Salhi.M.A (2017:18) : «*Aglam d aḡris ney d aḡric deg uḍris i d-yettakken isalan yef uwadem (ney yef umdan) , yef tyawsa , yef wadeg , yef wakkud yen yef tigawt* ».Yef waya i yesɛa azal d ameqqran di tira n tsekla ,acku yesuddus aḡris yerna yettcebiḡ-it .

Aglam d tugna i d yettawi umaru , yal tikkelt mi ara ad yaru aḡris igelm-d amek gan yiwudam akked d wadeg d wamek gan-tt tigawin akken i d yenna Pavic.P (1996:88) :«*Aglam d tagensast n usufey* »<sup>23</sup> . Yebḡa ad yini d akken d aglam i yettaḡan ad nesugen ad nesɛu tikti yef uwadem-nni yellan zdixel n uḍris mebla ma nwala-t .

Aglam n uwadem ireṡṡa yef ukuz n yiferdisen yemxalafen (tafekka , llebsa , tanefsit d leɛmer) akken i d-yenna Vincent.J (2010:85): «*Aglam akken neḡra yettwabna-d s tmerna n yizmulen yebruzɛen di teyzi n wallus , aglam n uwadem yettili-d s ukuz n yiferdisen : tafekka , llebsa , tanefsit d laɛmer* »<sup>24</sup>.

#### 4-1-3-1 Tafekka :

Aglam n uwadem yettili-d deg tazwara s uglam n tfekka-ines imi amaru iɛerred ad yefk tugna fell-as amek i yemmug deg wayen yeenan ṡṡifa-s (udem-is ,allen-is ,ccbaḡa-s ....) lqedd-is (d amectuḡ ney d

---

<sup>23</sup>La description c'est la représentation de la mise en scène.

<sup>24</sup> Le portrait , on la vu , est constitué par l'addition des signes , épars qui tout air long du récit , caractérisent le personnage , on retiendra quatre domaines privilégié : le corps, l'habit, la psychologie et la biographie .

## Ixf n tezri

---

ayezfan.....), akken i d-yenna Erman.M (2006:61): «*Aglam n tfekka yettili-d sumata ugar deg uglam n wayen yeenan udem-is ney tafekka-s(agerbuz)* »<sup>25</sup> . Arnu yer waya aglam n tfekka yettak-d atas n yisalen yef uwadem d tulumisin-is .

### 4-1-3-2 Llebsa :

Amaru igelm-d llebsa n yiwudam i wakken ad d-ysebgen azal n uwadem i ten-yelsan , llan wid i as-yettakken lwsayef n umarkanti , n uzawali , iselsa dayen skanayen-d idles d uzayar anmetti n uwadem i d-yeglem umaru .

### 4-1-3-3 Tanefsit :

Tanefsit n uwadem tettbeddil ela ḥsab n wayen yettidir d wayen i as-d-yezzin , tetteḥmalaf dayen seg uwadem yer wayed . Arnu yer waya ad naf d akken yella wassay gar tnefsit n yimeyri d tin n uwadem imi imeyri yezmer ad iḥemmel awadem ilmend n twuri-ines deg uḍris akken dayen i yezmer ad t-ikreh .

### 4-1-3-4 Tameddurt :

Tameddurt n uwadem yemmalay-d tallit i deg iεac , d waḥal iεac akked d wayen yesēdda deg tudert-is , arnu yer waya yettak-d tikti yef uzar-is d lasel-is , akken i d-yenna Vincent.J (2010:85) : «*Aglam n tmeddurt n uwadem ilmend n usebeggen n yizri-s , azayar-is* »<sup>26</sup> .

## 4-2 Aswir n tigawt :

Deg uswir-a n twuri n yiwudam ad naf d akken Hamon.Ph yebḍa-t yef snat n tmlilin : tamlilt tasentalant d tamlilt tamsagant .

### 4-2-1 Tamlilt tasentalant :

Tettak-d tikti yef usentel n tigawt n uwadem deg wullis ilmend n uglam-ines ,yenna-d Vincent.J (2010:78): *Tamlilt tasentalant , am yisem-is*

---

<sup>25</sup> Le portait physique procédé en général , d'une dénomination suivie d'une énumération plus ou moins importante de partie du visage ou de corps .

<sup>26</sup> Le portrait biographique , en faisant référence au passé , voire à l'hérité .



## Ixf n tezri

*tetteki di lebni asentalan n wullis »*<sup>27</sup>, arnu yer waya ad naf tamlilt-agi tettak-d isalen yef tnefsit n yiwudam yenna-d Vincent.J (2010:78): «*Tamlilt tasentalant tettuyal dayen yef taggayin n tnefsit*»<sup>28</sup>.

Ihi tamlilt-agi tettili s waṭas deg uḍris , imi amaru mi ara d yeglem awadem ad naf yemeslay-d fell-as seg yal tama : isem-is ,tawacult-is, læemr-is , tanefsit-is ... dya d anect-a i d-yettaken tamlilt tasentalant . Ilmend n Hamon.Ph tamlilt-agi yefka-as isem «Tagellast n usmenyef » , akken i d-yenna Vincent.J (2010:79): «*Timlilin tisentalanin zemren-tt ad d-ugten-tt: teawanen-tt deg ufham n wungal, ttekkint deg tayulin n tigawt deg tkerrist . Tayulin-a n tigawin yesawala-sent Ph.Hamon «tagellast n usmenyef» »*<sup>29</sup>, imi aglam yuget deg wungal ,ihi d netta ara d-yefken asentel yef temlilt n uwadem .

### 4-2-2 Tamlilt tamsagant :

Tamlilt tamsagant treṣṣa yef twuri n uwadem deg uḍris d tigawin i yexdem . I wakken ad d- nemeslay yef waya ilaq ad nuḃal alma d axeddim n umazray Greimas , imi ula d Hamon.Ph di tarrayt-is d tin n Greimas i yedfer imi aneggaru-agi yessumer-d yiwet n tarrayt i yettwasnen s waṭas deg tezrawt n yiwudam d twuri-nsen , ihi yessawed yefka-d sḍis n yimsagen . imsagen-agi yal yiwen d acu i tawuri-s deg wallus . Deg tazwara anzer qbel d acu i d amsag .

#### 4-2-2-1 Amsag :

Ilmend n Salhi.M.A (2017:28): «*Amsag , di tmuyli n Greimas , d ayen akk ixeddimen tawuri , yezmer ad yili d amdan ,d ayersiw (d aqjun ,d itbir, d asif,d inisi, atg) ney d tayawsa ( tizgi , d aḍu ,d asif). Yezmer ad yili d ayen yellan di tilawt ( amdan , ayersiw,tayawsa ) akken yezmer ad yili d ayen i d-*

<sup>27</sup> Le rôle thématique, comme son nom l'indique participe de la comportant thématique de la grammaire de récit.

<sup>28</sup> Le rôle thématique renvoie ainsi à des catégories psychologiques.

<sup>29</sup> Les rôles thématiques peuvent être nombreux : seuls sont pertinents pour la compréhension du roman ceux qui participent des domaines d'action privilégiés par l'intrigue. Ces domaines d'action, appelés par Philipp Hamon«*axes péréferentiels*».

## Ixf n tezri

*yesnulfa wallay n umdan (awayzen ,tteryel,amyar azemni,talafsam-sebea iqerray ,atg.) ney d afray (d aħulfu am tayri ,tismin d lkerh ) » .*

Ihi , amsag d ayen akk yesnarnayen taħkayt d unamek-is , di tesleđt-ines yekkes-d Greimas sđis n lesnaf n yimesagan : Amsifađ ,Anermas ,Tayawsa ,Amgay , Amnamer , Amalal . Ihi ad neeređ ad nesegzi yal yiwen d acu-t .

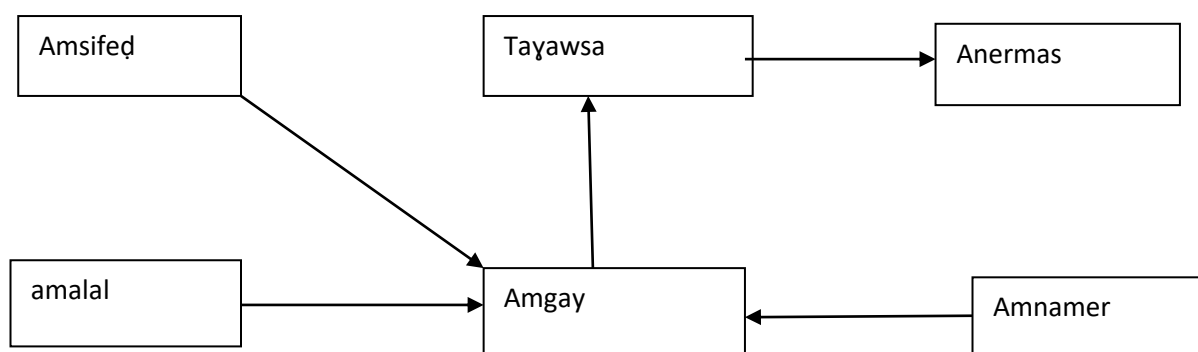
- ❖ **Amsifađ** : yenna-d Salhi.M.A (2017:33) : *«Deg uzenziy amesagan n Greimas , amsifađ d amsag isuturen i umgay ad as-d-yawi ayen(tayawsa) ara yekksen lexsas ideg yella unermas (di tazwara n teħkayt) »*
- ❖ **Anermas** : yenna-d Salhi.M.A (2017:33) : *«D amsag iwumi d-ttawin tayawsa akken ad yettwakkes fell-as lexsas (lexsas-agi ,yettban-d di tazwara n tmacahut) .Yezmeras yili unermas d netta i d amsifađ s timmad-is , akken yezmer ad yili d wayeđ» .*
- ❖ **Tayawsa** : yenna-d Salhi.M.A (2017:55) : *«D ayen issefk ad d-yawi umgay i umsifađ .Yef wawway-agi n tyawsa i tebna teħkayt n tmacahut » .*
- ❖ **Amgay** : yenna-d Salhi.M.A (2017:26) : *«D amsag i yefren umsifeđ akken ad d-yawi ayen (tayawsa) ixussen i unermas . Ma yella isaweđ umgay ad ieeddi i wuguren i d-imugger mi yettnadi tayawsa atan d netta ara yuyalen d asađ n teħkayt» .*
- ❖ **Amnamer** : yenna-d Salhi.M.A (2017:28) : *«D amsag i d-izeggen d ugur i win yettnadin yef tyawsa . Yezmer ad yili uwadem-agi ula d netta yebya ad yessiweđ ad d-yawi tayawsa swayes iđmee ad iyellet (adrim ,leħkem ,zzwağ , atg). Yezmer diyen ad yili unnamar d aekkur kan deg ubrid n umgay-asađ mi ara yekkat ad d-yawi tyawsa , akken yezmer ad yili d ayen ur nesei rruħ (tizgi ,asif ,adrar, atg) »*

## Ixf n tezri

❖ **Amalal** : yenna-d Salhi.M.A (2017:26) : «*D amsag yetteawanen amgay deg unadi n kra .Yetteawan-it ama s yisalen i as-itmuddu i wasaḍ ama s uweṣṣi . amalal yezmer ad yili d ayen yesean ṛruḥ (amdan , ayersiw) ney d ayen ur nesei ṛruḥ (asigna , ablaḍ, tiziri, asirem,atg)*».

### 4-2-2-1-1 Azenziy amsgan n yiwudam n Greimas :

Yesea sḍis n yimesgan yal sin d tayuga: amsifeḍ\ anermas , amgay \tayawsa \amalal \amnamer .



Azenziy amesgan n yiwudam n Greimas

### 4-3 Aswir n txutert tamyellelt :

D aswir wis kraḍ i d yessumer Hamon.Ph i tesleḍt tasnazmulant n yiwudam , ihi deg uswir-agi ad naf amazray-agi yefka azal i umḍan n uwadem , acku s uswir-a nezmer ad nsemgired gar yiwudam d wazal i yesea zdaxel n wungal .

Ihi yef waya Hamon.Ph isnumer-d sḍis n tulmisiin i usebggen n uwadem asaḍ ,tulmisiin-a d tigi :

## Ixf n tezri

---

### 4-3-1 Amgired di şşifat :

Amgired-a yerza şşifat s wacu yettwasen yal awadem , yef waya ad naf yemslay-d yef uglam-ines deg wayen yeenan tafekka-ines , tanefsit-is , iselsa-ines ...

### 4-3-2 Amgired di beţtu :

Terza beţtu n yiwudam , yal yiwen anda it-id-yebder umsawal , yal yiwen d acu tamlilt i as-yefka .

### 4-3-3 Amgired di tfulmanit :

Terza tilin n uwadem akked d wassay i yesæa d yiwudam-nniĉen , deg umgired-a i nezmer anzer ma yella awadem yezmer ad yili iman-is ney yeqqen yer wiyad .

### 4-3-4 Amgired di twuri :

Terza tawuri i yesæa uwadem deg wullis , akked d tigawin i yexdem . Dya deg umgired-a i d-yettban uwadem asaĉ , acku d win i xedmen aţas n tigawin d netta ara yettwaĥsaben d asaĉ .

### 4-3-5 Askan amesisi :

Terza aglam n lihala n wayen i yexdem uwadem , aya yettili-d ilmend n uĉris i yettwazrawen .

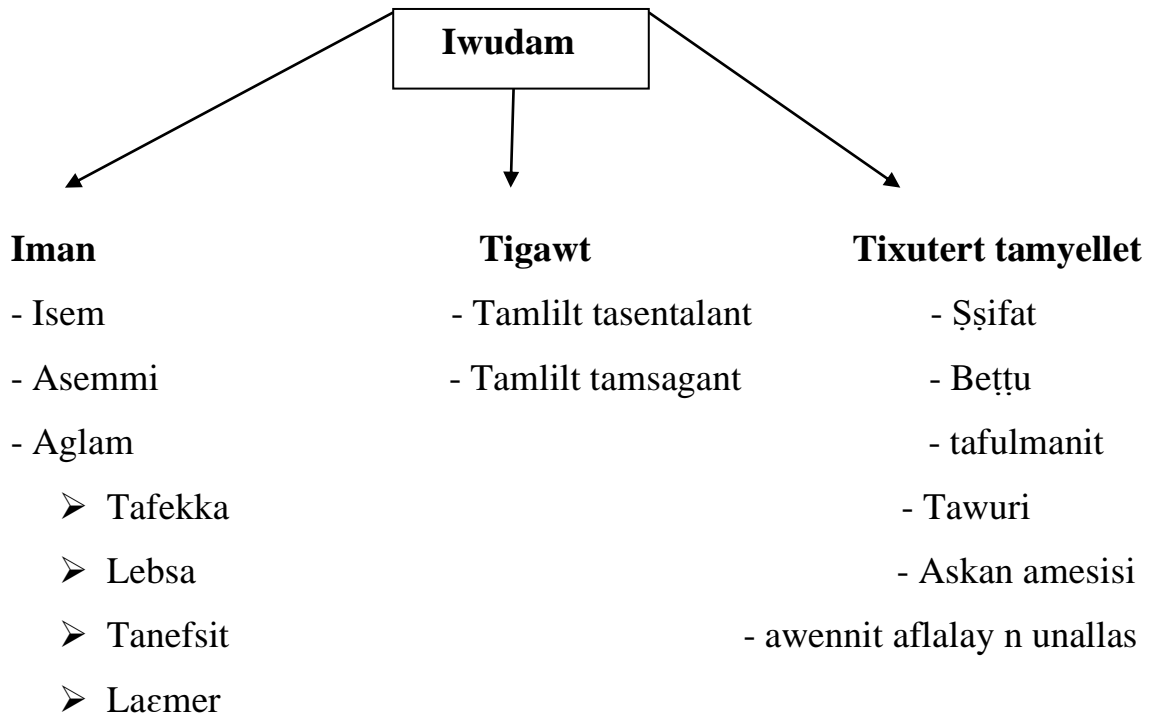
### 4-3-6 Awennit aflalay n unallas :

Yettili s waţas deg wungal , semras-n-tt akken ad d-sbegnen awadem asaĉ , yef waya ad naf amaru yesemres kra n tenfaliyin it-d-yeskanayen .

## Ixf n tezri

### 4-4 Azenziy n tesleđt tasnazmulant n yiwudam ilmend n Philippe Hamon :

D azenziy i d yessumer Ph.Hamon i tesleđt tasnazmulant n yiwudam , azenziy-a yesgzal-d akk tarrayt i yeđfer yenna-d Vincent.J (2010:90) :



### Taggrayt

yer taggara n yixf-a wis sin nessawed ad nefk isalen yerzan tasleđt tasnazmulant n yiwudam dixel n wungal, nefka-d kra n tbadutin i d-yellan fell-as , arnu yer waya newwi-d akk ayen i d-yenna Ph.Hamon imi d tarrayt-is ara nsemres deg yixf n tesleđt .

**Ixf n tesleđt**

# Ixf n tesleḍt

## Tazwart

Deg yixf-a wis kraḍ ad neg tasleḍt tasnazmulant i yiwudam i yellan deg wungal i tura Moula Silya , tasleḍt-agi ad tili s ussemres n tarrayt i d-yessumer Hamon.Ph imi tarrayt-is i nwala twulem tazrawt-a.

### 1- Assisen n yiwudam n wungal-a :

Tamarut Moula.S tesseqdac azal n mraw d yiwen (11) n yiwudam deg lebni n wungal-is , gar-asen iwudam igejdanen:Tusman,Sabrina,d yiwudam inaddayen: Yemma-s n Tusman, Muḥend, Belaid,Yuba, Nasira ,Aksil,Yaris,Tameṭṭut-nni deg tdukkla,Yemma-s n aksil .

### 2- Tasleḍt n yiwudam ilmend n uswir n yiman :

Deg wungal-a tamarut mi tessemres iwudam-is , di tazwara tefka-asen tamagit deg-s ad naf ismawen-nsen , d yismawen n twacult-nsen ; arnu yer waya tefka-d tudert ideg yettidir yal awadem , am wakken dayen tgelm-d tanefsit , llebsa , tmeddurt akked tfakka n yal yiwen deg-sen . Dya d aya i yesemgiriden gar awadem d wayeḍ .

#### 2-1 Ismawen n yiwudam d ugisem-nsen :

Awadem	Agisem-is	Anamek-is
<b>Tusman</b>	Yemma-s tessawal-as : yelli, Tusman , ezizu-inu, yelli ezizen . Md: <i>d tidett a yelli d tidet . Sb 45.</i> <i>-Afus-iw fell-am,a ezizu-inu.Sb 88.</i> <i>-Tusman !yelli ezizen !.</i> -Baba-s yessawal-as : Tusman ,	Tusman d isem amziy maca ur yettwasen ara di tmetti-nney. D isem n teḡḡeḡigt n lyasmin s tamaziyt, nezmer ad negzu anamek-is yettuḡal yer ccbaḡa , d

## Ixf n tesleḍt

<p>yelli.</p> <p>Md: <i>Ala a yelli . Cyel d leqraya-m .</i> <i>Sb 46 .</i></p> <p>-Gma-s Beleid yessawal-as : ultma, tgujilt , Tusman , ultma ezizen .</p> <p>Md: <i>amek i am-yefka wul-im ad</i> <i>trefdeḍ afus-im yef ultma , yef</i> <i>tgujilt .Sb 73 .</i></p> <p>-<i>D ayen a Tusman , yewweḍ yifid</i> <i>yer yiyes . Sb 78 .</i></p> <p>-<i>Ur seiy ara azref ad as-grey</i> <i>iyallen i ultma ezizen ? Sb 56 .</i></p> <p>-Tamddakkelt-is Sabrina tessawal- as : Tusman , taḥbibt , tapsikulugt , taezizt .</p> <p>Md: <i>D acu ara am-d-iniy a tusman</i> <i>. Sb 50.</i></p> <p>-<i>A ttqessirey kan a taḥbibt. Sb 19.</i></p> <p>-<i>Eni zemrey-am a tapsikulugt. Sb</i> <i>21.</i></p> <p>-<i>Tanemmirt a taezizt . Sb 50.</i></p> <p>-Amdakkel-is Yuba: Tusman , tapsikulugt .</p>	<p>wayen yelhan .</p>
--	-----------------------



## Ixf n tesleđt

	<p>Md: <i>Alu, azul a Tusman , d Yuba amek akka i tettliđ ? Sb 24.</i></p> <p><i>-D tapsikulugt ihi . Sb 17 .</i></p> <p><i>-Amdakkel-is Aksil yessawal-as : Tusman .</i></p> <p>Md: <i>Tusman! Byiy ad am-iniy yiwet n tyawsa . Sb 128.</i></p>	
<b>Yemma-s n Tusman</b>	<p><i>-Tusman tessawal-as : yemma ,</i></p> <p>Md: <i>S tidet a yemma . Sb 45 .</i></p> <p><i>-Beleid yessawal-as : yemma ezizen .</i></p> <p>Md: <i>Ad tawdeđ yer rriha n yemma ezizen d nekk lliy , d awezyi ! Sb 68.</i></p>	
<b>Muħend</b>	<p><i>-Yelli-s Tusman tessawal-as : baba.</i></p> <p>Md: <i>Ala a baba ur k-ttađđay ara iman-ik . Sb 64 .</i></p> <p><i>-mmi-s Beleid yessawal-as : baba .</i></p> <p>Md: <i>D lxir kan a baba ? Sb 63 .</i></p>	<p>D isem mucaen deg tmetti taqbaylit , tsemmin-tt s wařas .</p> <p>Anamek-is yekka-d seg yisem n nnebi “Muħemmed” bedden asekkil “M” s “N” .</p>
	<p><i>-Tusman tessawal-as : Beleid , gma ezizen , sidi .</i></p>	<p>D win yettwaseqdacen s wařas deg tmetti</p>

## Ixf n tesleḍt

<p style="text-align: center;"><b>Beleïd</b></p>	<p>Md: <i>Tettbaneḍ-iyi-d a Beleïd tetqelqed ! D lxir kan ? Sb 55 .</i></p> <p><i>-Tanemmirt a gma ezizen . Sb 57.</i></p> <p><i>-Yerbeḥ a sidi, akken tebyid.Sb 55.</i></p> <p><i>-Baba-s yessawal-as : Beleïd , mmi , argaz s lekdeb .</i></p> <p>Md: <i>D lxir a mmi , d lxir .Sb 64 .</i></p> <p><i>-Imi tuyaleḍ d argaz s lekdeb ! Sb 77 .</i></p> <p><i>-Nasira tamettut n baba-s tessawal-as : Beleïd .</i></p> <p>Md: <i>Mi d-yewwed uɛeziz-nni n Beleïd , teawed-as , ayen i yi-ixdem s leɣyaḍ ! Sb 76 .</i></p>	<p>taqbaylit .</p> <p>Anamek-s d leïd d ass n lferḥ .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Sabrina</b></p>	<p><i>-Tamddakkelt-is Tusman tessawal-as : Sabrina , taḥemmaqt .</i></p> <p>Md: <i>D tidet a Sabrina . Sb 86.</i></p> <p><i>-Uuuh !Sber a taḥemmaqt !Sb 19 .</i></p>	<p>D isem tsemmin-t waeraben s waṭas .</p> <p>Anamek-is win yeṣean ssber , d lḡehd , d tebyest .</p>
<p style="text-align: center;"><b>Yuba</b></p>	<p><i>-Tamddakkelt-is Tusman tessawal-as : gma , Yuba ,mmi-s medden .</i></p> <p>Md: <i>Ih. Qqim. Ulac fell-as a gma. Sb 16.</i></p>	<p>D isem tsemmin-t s waṭas imaziyen , d isem n yiwen ugellid iḥekman tamazya .</p>

## Ixf n tesleḍt

	<p><i>-Eslama a Yuba . Sb 26 .</i></p> <p><i>-Ur tufiḍ yef wacu ara nehder nekk yid-k a mmi-s n medden . Sb 93.</i></p> <p><i>-Sabrina tessawal-as : Yuba , bu tkerkas .</i></p> <p><i>Md: Dayen tura tdeṣneḍ akked Yuba . Sb 33 .</i></p> <p><i>-Amdan bu tkerkas ara am-d-yinin akka . Sb 31 .</i></p> <p><i>-Yemma-s n Tusman ssawal-as : Yuba , bnadem .</i></p> <p><i>Md: Ma d Yuba-ya , euhdey-kem a yelli . Sb 45 .</i></p> <p><i>-Bnadem am wa iwumi-t . Sb 45.</i></p>	
<p><b>Nasira</b></p>	<p><i>-Tusman tessawal-as : nanna , tata .</i></p> <p><i>Md: Ayyer a nanna , d acu i am-texdem yemma .Sb 86 .</i></p> <p><i>-Mačči d tamettut i d-yewwi , d tata ikesben aḥal n wudmawen . Sb 115 .</i></p> <p><i>-Beleid yessawal-as : llafea .</i></p> <p><i>Md: Ad iẓer llafea i d-yewwi d acu i texdem . Sb 75 .</i></p>	<p>D isem tsemmin-t waeraben . Yekka-d seg wawal “nassr” i yesṣan anamek n uylab , trennawt .</p>

## Ixf n tesleđt

	-Argaz-is yessawal-as : Nasira .  -A l <i>xir a Nasira , d acu yeđran ? Sb 76 .</i>	
<b>Aksil</b>	Tusman tessawal-as : Aksil  Md: <i>Iwacu ay Aksil i tugid ad yi-d-tinid ?Deg ssbah nekk d ađhellel !Sb 132 .</i>	D isem tsemmin-t s wađas leqbayel , d isem n “uđilas” s tmaziyt .
<b>Yaris</b>	-Tusman tessawal-as : lmumen .  Md: <i>ncalah ad yi-yessemyiger Rebbi d lmumen am netta . Sb 21.</i>  -Sabrina tessawal-as Yaris .  Md: <i>Ur tettwalid ara nekk d Yaris i nxeddem s yimenyan . Sb 34 .</i>	D isem tsemmin-t leqbayel s umata , anamek-is d isem n yiwwen n urebbit zik yer yiyunaniyen .

### Tamawt :

Llan kra n yiwudam tbder-iten-d tmarut deg wungal-is , maca ur as-n-ttefki ara isem ney agisem teđđa-ten war ismawen ; temslay-d fell-asen yef tudert-nsen daya kan ; am temddukkal-is d wacu tetturar deg temzi-s ....

-Ad naf tefka-as isem n timarewt i yemma-s n tusman d yemma-s n aksil ...  
Md :*Tusman mi tesla i lehdur n yemma-s testeđla mačči d kra .Sb 45.*

Md :*Ggujley deg t*eebbuđ n yemma .Sb 117.**

-Ad naf tefka ismawen ilmend n leemar akked d tawsit :

## Ixf n tesleḍt

---

Md :*Ad ten-tafed gan agraw dinna , jemæen-d akk leuqqal iwakken ad meslayen .Sb 8 .*

Md : *Tḥemmel ad turar am nettat am teqcicin merra i yellan d timezyiwin-is .Sb 9 .*

Md: *Tameṭṭut-nni itufa deg tidukkla iwumi semman Asirem . Sb 97 .*

Md: *Ssbeḥ i tlawin , tameddit i yergazen . Sb 8 .*

### **2-2 Aglam n yiwudam :**

Tessemres tmarut aglam n yiwudam iwakken ad tefk tugna fell-as, yezmer ad yilli s wudem usrid ney s wudem arusrid . Akken i d-nenna deg yixef n tezri amaru igelm-d mačči anagar tafekka n uwadem , igelm-d ula d tmeddurt, lebsa-s akked d tnefsit-is .

## Ixf n tesleḍt

### 2-2-1 Aglam n tfekka n yiwudam :

Awadem	Tafekka-as
<b>Tusman</b>	<p>Tamarut tefka azal s waṭas i uɣlam n tnefsit n uwadem-a dya ad naf ur ttglim ara tafekka-s s telqey maca tenna-d kan d tilemẓit «<i>Tusman d tilemẓit i izedyen deg wul n yiwet n taddart.</i>» Sb 8, tikli-s terzzen «<i>Deg wawal-is wezzilen d tikli-s irezznen.</i> » Sb 122, d tin yesea-n tahuski ama deg ṣṣifa-s ney deg tafekka-s, ad naf aṭas n tanfaliyin deg wungal-a i d-yesskanayen aya :</p> <p>«<i>Yewwed -d wass meqqret, tuyal d tilemẓit, tecbeḥ.</i> » Sb 10.</p> <p>«<i>D tafekka-m i yi-d-yehwan.</i> » Sb 38.</p> <p>«<i>Axater tif-itent [.....] ama deg cbaḥa n tfekka ney deg tin n tnefsit.</i> » Sb 10.</p> <p>«<i>Ad yemmey deg cbaḥa n wudem-is d sser i la yettcercuren deg-s.</i> » Sb 122.</p>
<b>Tameṭṭut-nni deg tdukla</b>	<p>Acebbub, leeyun, lecfur ylin marra, tesea aezzul seddaw n ttabbeq n tama tayfust,ma d tiymi n yidmaren-is ur teedil ara.</p>

**Tamawt:**

## Ixf n tesleḍt

Yemma-s n Tusma , Muḥend ,Belēid ,Sabrina,Yuba ,Nasira ,Aksil ,Yaris  
Yemma-s n Aksil : iwudam-a ulac ayen i d-yellan yef tfekka-n sen.

### 2-2-2 Aglam n yiselsa n yiwudam:

Awadem	Iselsa-s
<b>Tusman</b>	Tamarut ur ttmeslay ara yef ayen yeenan iselsa-s d azrug kan imi i d-ttuya icettiḍen i wass n tsalet, tuy-d aserwal akked tcumizt d sebbaḍ « <i>Tuy-d aserwal d aberkan d tcumizt tacebḥant, terna-d sebbaḍ d tiberkanin.</i> » Sb 52, am wakken ad nefhem d akken tettawi aqrab « <i>Tdeyyer aqrab-is.</i> » Sb 43, « <i>Tger yer uqrab-is ayen akk tuḥwaḡ.</i> »Sb 54.
<b>Yemma-s n Tusman</b>	Tefka-d anagar asmi i temmut telsa lekfen « <i>Twala-tt s llebsa tamellalt.</i> » Sb 59.
<b>Belēid</b>	Tamarut ulac ayen i d-tenna yef yiselsa n uwadem-a maca ad nefhem d akken yettlussu takebut imi i as-yenna baba-s « <i>Ddem lbista-k teffyed.</i> » Sb 77.
<b>Sabrina</b>	Tamarut ur temmeslay ara yef ayen yeenan iselsa n uwadem-a d azrug kan imi i d-ttuya icettiḍen i wass n tsalet, tuy-d ajipun akked tcumizt d sebbaḍ « <i>Tuy-d ajipun d aberkan, tacumiztd tamellalt akked sebbaḍ am tid n Tusman.</i> » Sb 52, dayen ad nefhem d akken tettawi aqrab« <i>Wwḍent yer texxamt, sersent iqraben-nsent.</i> » Sb 18.

**Tamawt:**

## Ixf n tesleđt

Muħend ,Yuba ,Nasira ,Aksil ,Yaris, Tamettut-nni deg tdukkla,Yemma-s n Aksil : iwudam-a ulac ayen i d-yellan yef yiselsa-nsen

### 2-2-3 Aglam n tnefsit n yiwudam:

Awadem	Tanefsit-is
<b>Tusman</b>	<p>Tamarut tefka aṭas azal i tnefsit n tusman yef aya ad naf teglem-i-tt-id s telqey.</p> <p>Tusman d tin yellan d turzint «<i>Tettnadi kan lehna i uqerruy-is.</i> » Sb 10, tuħdiqt teħrec deg leqraya-s «<i>Tella-d gar yimezwura. Teadda yer useggas wis sin.</i> » Sb 14, d tin yessiwsieen lxater-is «<i>D awezyi tessan afeqqie, yas ad as-yini ħedd kra deg uxxam, tettqabal-it s taḍsa.</i> » Sb 10, am akken ad naf ul-is d ameqqran tettsamaħ «<i>Ul-is d lebħer s timmad-is i irefden aħal d ayerrabu.</i> » Sb 10, dayen tħemmel leqraya-s akked tayuri «<i>Leqraya-w, Leqraya-w.Tekkat kan amek ara d-tawi lbak-ines.</i> » Sb 13, «<i>Tessneđ-iyi mi ara qqimey wehdi amek, dima d wungalen-iw.</i> » Sb 19.</p> <p>Tusman ayen akk i tetteṃenni tufat «<i>Axxam-nsen merħa fkan-as ayen tmenna.</i> » Sb 11, tella tefraħ deg tudert-is ladya imi tessan Yuba, aṭas n tenfaliyin i d-yesskanayen lferħ-is:</p> <p>«<i>Tekcem aseggas-ines amezwaru s yiwen n lferħ d awezyi yezmer ad t-id-yeglem umdan.</i> » Sb 13.</p> <p>«<i>Tusman la tettfeifir am ufrux ilelli deg lferħ.</i> » Sb 35.</p> <p>«<i>Tekker Tusman ad theyyi iman-is s ccuq akken ad</i></p>



## Ixf n tesleđt

	<p>truḥ ad tzer Yuba. » Sb 35.</p> <p>«<i>Teqqim acemma tqesser d yimawlan-is.</i> » Sb 23.</p> <p>maca tuyal teḥzen deg tudert-is seg tama imi temfaraq d Yuba seg tama-nniḍen imi yemma-s temmut baba-s yeḗawed zzwaḡ akked tmeṭṭut tamuḥqranit, am wakken ad naf gma-s yeffey seg uxxam aya akk is-ḥeznit, aṭas n tenfaliyin i d-yesskanayen anect-a:</p> <p>«<i>Allen-is ttcercurent d imeṭṭ.</i> » Sb 41.</p> <p>«<i>Tusman seg wass-nni ur tufi ass amellal.</i> » Sb 42.</p> <p>«<i>Ur as-teqqaređ ara akk d Tusman-nni i iḥemmelen akken anecreḥ.</i> » Sb 43.</p> <p>« <i>Seg wasmi temmut yemma yeffey Beleid axxam, ur swiy aman zeddigen.</i> » Sb 85.</p> <p>Maca yer taggara yuḡal-as-d lefraḥ i tudert-is «<i>Kfan yir ussan fell-as, ddunnit teḍsa-yas-d tikkelt-nniḍen.</i> » Sb 133, ladya mi temllal Aksal ṭhemmel-it «<i>Seg wasmi i k-snney, tudert-iw teawed lebenna.</i> » Sb 129.</p> <p>Yrna d netta i as-d- yufan gma-s Beleid «<i>D lawan ad temlil tassa d way turew.</i> » Sb 133.</p> <p>«<i>Tamuffirt i tt-yetraḡun deg wehran, d gma-s Beleid.</i> »</p>
	<p>Terzen, taḥnint «<i>Yef wallen-is ḥninen i yeččuren d</i></p>

## Ixf n tesleđt

<b>Yemma-s n Tusman</b>	<p><i>tayri.</i> » Sb 62, themmel yelli-s atas d tin yesean tamusni yef temsal n ddunit «<i>Zzwağ mačči d turart, mačči d adummey kan [.....] zzwağ d lherma, d leqder.</i> » Sb 45, iles-is hlaw-it, awal-is yuzen tessan ad tmmeslay «<i>Mi tesla lehdur n yemma-s testeħla mačči d kra.</i> » Sb 45, d tin yesean asirem «<i>Ssber d taqšit n lweqt kan, d akud i d asafar n ħellu.</i> » Sb 45, d tin yellan d ttannecrahit «<i>Yef wudem-is yennecraħen i d-yettaken afud i yifadden.</i> » Sb 62.</p>
<b>Muħend</b>	<p>Muħend d win yeħran, yetteawan medden ur yeħemmel ara lbaťel «<i>D baba-s n Tusman i iruħen inbeh fella-s imi yekkes sser yef leemer-is irna-t yef wid i as-yezzin.</i> » Sb 12, send ad temmet tmeťtut-is yella d izem yeħemmel ddarya-s d aħnin, mačča segmi temmut yeħawed zzwağ yuħal d tutu «<i>Laččaħ yef yizem-nni i wumi truħ lhiba, uma d turrugza teffey-it.</i> » Sb 82, yenbeddal akk yef ddarya-s «<i>Baba a Beleid mačči d winna n zik, asmi tella yemma, tura yedderyel, ibeddel ul yerna tasa.</i> » Sb 75, ul-is d asemađ ur yettenħiħir fell-asen, yuħal yettagad tameťtut-is ur yezmir ad d-yerr ula d nnefs zdat-s «<i>Wammag yezmer ad d-yenťeq! Ad t-tečč wa ad t-tesseblee akken d amidur.</i> » Sb 68, yettağ awal-is «<i>D awal n lalla kan ara ieeddin.</i> » Sb 68, yettammen-itt yedderyel yef tidett « <i>yesmenyyef tikerkas n tmeťtut-is.</i> »Sb 78.</p>

## Ixf n tesleđt

<b>Beleid</b>	<p>Beleid d win iħemmelen ultma-s yetħami fella-s «<i>Amek i am-yefka wul-im ad trefdeđ afus-im yef ultma.</i> » Sb 73, yeħzen aħas yef lmmut n yemma-s «<i>Beleid, ħaca ara d-yeffey seg yixeddim, yettara aħadum yer lexla. Din yesmenyif ad yeqqim iman-is ur isell i ssut n medden ur as-d-sellen. Arma d ttnasfa n yiđ i d-yettnejmae, syin ad yerr srid yer texxamt-is, ad as-ikemmel s uawaz.</i> » Sb 61 Beleid, yerzen, tiklis terzen, d win yettkeyifen «<i>Beleid yerra-tt i dexxan.</i> » Sb 66, ur iħemmel ara lbatel ney ad at-yeefes ħed «<i>Ad y-tsedduyeđ akken tebyid, ney amek? Ihi ħaca aya ur d-nderru ara.</i> » Sb 74, d win yettqadaren yaś akken Baba-s yettger-it seg uxxam maca wurğġin yerra-s-d awal, d win yexđan i lmacakil «<i>Ur yelli d win yetthawalen acerkeđ.</i> » Sb 80 yeħrec yettmeyyiz «<i>D win yettmeyyizen uqbel ad d-đrunt.</i> » Sb 81</p>
<b>Sabrina</b>	<p>Sabrina d ttawħidt «<i>Ur tesei gma-s, ur terni ultma-s.</i> » Sb 14, tettidir kan d yemma-s baba-s yeğġa-tt seg temzi «<i>Baba-s deg yinig i yella, aħal n snin ur d-yeefis tamurt.</i> » Sb 14, d tin iħemmelen tamddakkelt-is tettwulih-itt «<i>A Tusman, aql-ikem meqqređ, zzwağ la yetteasa-kem-id, amek? Ama axir ad tzewgeđ s tayri [.....] Ney d yiwen deg lemer tesneđ-t.</i> » Sb 30, tettqeliq fell-as «<i>Sabrina irekeb-itt lħir xef Tusman.</i> » Sb 40, d tin yesmenyifen zzwağ d uxxam d ddarya yef leqraya yakan ur tkemmel ara nnig n turegt «<i>D acu ara am-d-iniy a Tusman, nekk ur tkemmiley ara, ma ufiy axeddim s ugerdas-a [...]</i> Mulac ad qqimey deg uxxam</p>

## Ixf n tesleđt

	<p><i>ad rebbiy arraw-iw.</i> » Sb 50.</p>
<p><b>Yuba</b></p>	<p>Yuba d yir amdan d win ur yesean ara nniya teššfa «<i>Nniya-w yur-m mačči d zzwağ.</i> » Sb 38, d uccen axeddae «<i>Yenna-yas kan byiy-kem i uxxam akken kan ad yaf annar iheyya; ad yurar ddaabex.</i> » Sb 39, yesea yir tamuylı yef tmeđtut yettwali -tt d tafekka kan «<i>D tafekka-am i yi-d-yehwan, daya, wamma ur kem-ħubbey ur qrib.</i>» Sb 38, yas akken yeqqar deg tseddawit maca allay-is d ilem, ttexmam-is am uyersiw, d win ur yesein ara tamusni n ddunnit ,tyur-it temzi, yeħemmel ad yurar s yessis n medden, «<i>D azref-inu ad əawdey tayed, ney ma yewwi-d tiyađ.</i>» Sb 39 d win yesean tikerkas, yeħseb tiħdayin am tefrawin n udlis, tin ara yeqqleb mazal tayed.</p>
<p><b>Nasira</b></p>	<p>Nasira d tagujilt la yemma-s la baba-s, tesaa yir tanefsit d yir amdan «<i>Yir serdun deqqem-it ney qqim, yir amdan hder ney qqim.</i> » Sb 81, tħemmel lmacakil, teshbibir kan yef mmi-s «<i>tetħharab kan yef mmi-s.</i> » Sb 82, d tin iħemmelen iman-is kan, texdem lmuħal deg yerbiben-is «<i>Aladya deg wayen texdem deg yigujilen, deweessunsen kan tcađ-as.</i> », ttahraymit, d llafaa d tteryel, d tabexsist taberkant, tuer d awal-is kan i ay-tt-ddun armi i tt-yettağad urgaz -is «<i>D awal n lalla kan ara ieeddin, tuyal -as d qessam n lerzaq.</i> » Sb 68, ur tettnaħcam ara «<i>Tameđtut ur tenneħcam, teččur-as udem-is d tisuusaf.</i> » Sb 74, ttamesbađtel-it ur tesaı ul «<i>Lukan i tesaa tasa,</i></p>

## Ixf n tesleḍt

	<p><i>tettmeyyiz, ad tsehbiber yef yerbiben-is.</i> » Sb 82, d tin yellan d ttaḥeqqart «<i>teger-d Tusman gar yidarren-is tebda deg-s tiyita d usuyu fell-as.</i> » Sb 72, d tin ydeyelen ul-is, iewej rray-is.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Aksil</b></p>	<p>Aksil d agujil baba-s yemmut « <i>Mazal ur d-llint wallen-iw yer ddunnit. Baba yemmut s laksida.</i> » Sb 117, yemma-s teḡḡa-t d amectuḥ « <i>D wa akken teḡḡa yemma-s.</i> » Sb 118, yeεac temzi qessiḥen, d win ixusen deg leḥnana n tyemmatt « <i>Leḥnana n tyemmatt iman-is, ctaqey rriḥa-s, ssut-is, taḍsa-s, ur tt-rwiḡ ara.</i> » Sb 117, aya yeḡḡa -d later deg tnefsit -is « <i>Kerhey ad waliḡ agrud gar yimawlan-is ttasmay mi ara asen-selley sawalen a baba ney a yemma.</i> » Sb 118, yekrah aḥulfunni am akken d meskin, mi ara ad t- wallin amedden s tiṭ-nni n lemyiḍa.</p> <p>Aksil d win yerznen, d izem, d ayilas, d win yesεan tamuyli yelhan yef tmeṭṭut, yefka-yas azal « <i>yettwali Tameṭṭut [...]</i> <i>D ul, d rruḥ... D amdan uqbel ayenniden, uqbel tafekka.</i> » Sb 127, d argaz n lhiba d tissas, d aḥnin, yesεa turrugza « <i>walay deg-k rrzana, turrugza n urgaz aḥeqqani.</i> » Sb 129, mačči d win yesεan tamusni n ugerdas kan, lahdur-is mmeenen ḥlawen.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Yaris</b></p>	<p>Awadem-a ur yettiki ara deg yindruyen n wungal-a maca ad nefhem d akken d amdan yelhan yettagad</p>

## Ixf n tesleđt

	<p>Rebbi seg yessi-s n medden « <i>Ncalah ad yi-yessemyiged Rebbi d lmumen am netta.</i> » Sb 21, yeħemmel taxtibt-is yetthadar-it « <i>Tettwaliđ Yaris amek i yi-itthadar.</i> » Sb 21.</p>
<p><b>Tameđtut-nni deg tdukla</b></p>	<p>D tin yesmenyyef-n zzwađ yef leqraya-s, tezzweđ akken tameđtuħt « <i>Taxray-d deg lakul, zewđeey.</i> » Sb 98, tella tefraħ deg tudert-is ayen akk tmenna tufa-t « <i>Tteicey deg lđeennet, ulac akk acu ara rnuy, argaz d axeddam, iħemmel-iyi, axxam, dderya...</i> » Sb, maca tuyal tenneqlab fell-as teswiet « <i>D lferħ d liser i d-uđeđwey d arfiq-iw, ziy d leħzen i d-yeggunin ixef-iw.</i> » Sb 98, yefka-yas-d Rebbi ayen iyef ur tebni tehlek aħtan axxabit « <i>Tezra acu i d lebla-w, d lkunsir.</i> » Sb 100, arnu yef aya argaz-is ieawed fell-as zzwađ « <i>Argaz-iw ieawed fell-i zzwađ, yerrna-d fell-i takna.</i> » Sb yerna yebra-as « <i>Ad kem-id-awden lekwayeđ n yinebran.</i> » Sb 102.</p>
<p><b>Yemma-s nAksil</b></p>	<p>Teđeđel d tamezzyant « <i>Teđeđel tamezzyant, anagar eecrin n yiseggasen i tesa deg leemer-is.</i> » Sb 117, d tin ur yesean ara ul teđeđa-d mmi-s d amectuħ yer yimawlan-is ur terhin ara fell-as tudert-is ,teawed zzwađ teđeđa tasa -s tezzar-it deg unebdu yer unebdu kan, teħremm-it deg leħnana-s « <i>Leħnana n tyemmatt iman-is, ctaqey rriħa-s, ssut-is tađsa-s,ur tt-rwiđ, ur rwiđ ars izir n yidmaren-is.</i> » Sb 117, ur tbedd ara yer yidis-is « <i>Ma uđeney ur tezri ars, ma ferħey ur teħdir ara. Lweqt i te-uħwađeey ur tt-ufiy ara.</i> » Sb 117.</p>

## Ixf n tesleḍt

---

### 2-2-4 Aglam n tmeddurt n yiwudam :

Awadem	Tameddur-is
<b>Tusman</b>	<p>Tusman d awadem agejdan d nettat i d asaḍ, tudert-is tebda deg wungal-a seg wasmi tella d taqrurt «<i>Tusman, asmi tella d taqrurt tameḍtuḥt.</i> » Sb 9, armi tuyal tilemzīt «<i>Yewweḍ-d wass meqqret, tuyal d tilemzīt.</i> » Sb 10, tellul deg yiwet n taddart teccebeḥ «<i>Tusman d tilemzīt i izedyen deg wul n yiwet n taddart i wumi d-yezzi ugama icebḥen nezzeh.</i> » Sb 8, tewwi-d akayad-is aneggaru deg tesnawit teḍfer tayult n tusna n tnefsit «<i>Nekk qqarey tasnimant.</i> » Sb 17, tesεa ala yiwet n temddakkelt Sabrina, tusman d tin yettidiren akked yimawlan-is d gma-s Beleid maca tettili deg tmezduyt tasdawant «<i>Tetraḡu tamdakelt-is Sabrina ad dakkent lwaḥi yer tmezduyt tasdawant.</i> » Sb 14, yiwen was temlal akked yiwen ilemzi isem-is Yuba di tazwara llan d irfiqen kan «<i>Ur cukkey ara d tuffya i yebya.</i> » Sb 20 sin akkin yenerna wassay i ten-ijemeen, tenwa yebya-tt i uxxam maca netta ur yeṣṣfi ara. «<i>D tafekka-m i yi-d- yehwan, daya.</i> » Sb 38, «<i>Ihi nniya-k ur tesfi ara deg tazwara!</i> » Sb 38 dya msebḍan, zrin wussan yemma-s n tusman temmut «<i>D yemma-m i yewweḍen laḥfu n Rebbi.</i> » Sb 58, sin akkin baba-s yeεawed zzwaḡ d yiwet d llafεa yal ass d lmacakil «<i>Tettaf-asen-d tisebbiwin deg ulac.</i> » Sb 70 armi i ten-it-seneḡḡla seg uxxam «<i>Tusman, segmi tuyal yer leqraya, ur d-tettuyal ara dima s axxam.</i> » Sb 83 ula d baba-tsen yettay awal n lalla-s «<i>Yesmenyyef tikerkas n tmeṭṭut-is.</i> » Sb 78.</p> <p>Maca yer taggara tudert-is tuyal tqeεed seg wasmi i-at-jered tusman iman-is deg yiwet n teddukli i d-yelhan d tlawin ihelken</p>

## Ixf n tesleđt

	<p>atāan axxabit acku ula d tazrawt-is yef aya «<i>Ula d asentel n tezrawt-iw yef wannect-a.</i> » Sb 103 dina i temlal Aksil, mm ħemmalen uyalen jmiε, yerna d netta i as-d- yufan gma-s i ay-yefyen seg uxxam «<i>Tamuffirt i tt- yettrağun deg wehran, d gma-s Beleid.</i> » Sb 133 «<i>Tamuffirt n Uksil d ddwa i lğerħ lqayen i ineddfen ačhal-aya.</i> » Sb 133</p>
<p><b>Yemma-s n Tusman</b></p>	<p>D awadem anadday deg wungal-a, d tamettut tettidir akked twacult-is deg lehna, argaz-is d Muħend tesεa ala sin ddarya Tusman d Beleid, d tin i iħemmelen ddarya-s tettenħiħir fell-asen «<i>Tettwagzem tasa-s, tyad-itt yelli-s yef lhala ideg tella.</i>» Sb 43, maca awadem-a ur yettekka ara atas deg yindruyen n tedyant cwiṭ kan teğğa-d amkan-is d ilem, temmut «<i>Truħ tbeddel amdıq, teğğa-d tarwa-s deffir-s.</i>» Sb 60, cewwqent fell-as tlawin, ma d yergazen win tafekka-s s neac yer uxxam-is wis sin, axxam n lebda.</p>
<p><b>Muħend</b></p>	<p>Muħend d awadem anadday deg wungal-a, d baba-s n Tusman d Beleid yettidir akked twacult-is yħemmel ddarya-s ala lxiṛ i yellan gar-as d tmuṭṭut-is, yella d argaz d wawal, asmi temmut tmeṭṭut-is yehzen fell-as lawan-nni kan «<i>Baba-tsen ur d-ihedder ara akk; qlil ad as-tesleđ yenna-d awal ney sin.</i>» Sb 62, maca ħaca wweđen rebεin n wussan yef lmut-is, igzem-itt deg rray yebya ad yezweğ yewwi-d tamettut sin yakkan deg taddart, seg wass-nni yuyal d wayeđ «<i>Ma d baba-tsen yuyal d wayeđ, ur as-teqqaređ ara akk d win.</i>» Sb 71 yettwali lehqer i txeddem tmeṭṭut-is yef ddarya-s ur d-yeqqar kra «<i>Argaz yettalay kan, ur d-yenni ula yiwen n wawal. Ala, ula d azgen n wawal.</i>» Sb 67, ur yeelim ara akk s ddarya-s «<i>Ur yeelim ma ččan ur yeelim ma sswan.</i> » Sb 71 yettwali kan</p>



## Ixf n tesleđt

	<p>tameṭṭut-is ladya imi tella s tadist, ikemmel armi yettger mmi-s seg uxxam «<i>Ddem lbista-k teffyed seg uxxam-iw.</i> » Sb 77, seg wasmi yeffey seg uxxam yettut akk degmi ara d-yekker netta d taḍsa d unecreḥ amzun ulac win iyaben yef uxxam.</p>
<b>Belaid</b>	<p>Beleid d awadem anadday, d gma-s n Tusman yeḥemmel-itt aṭas, d axeddam, yeban-d deg wungal-a asmi temmut yemma-as d netta i d-yusan ad yawwi Tusman seg tmezduyt tasdawan yer taddart, asmi i i tteddu baba-s ad yezweḡ seld rebēin n wussan n lmut n yemma-s yugi «<i>Drus akiya degmi temmut yemma, ula d rriḥa-s ur teffiy ara lhara, ad d-tekcem tayed?</i> » Sb 65, maca ur d-yelli ara d aewiq «<i>D kečči i yežran a baba, neḥsa yakan zzwaḡ yella yella, maca tyesbeđ kan!</i> » Sb 66.</p> <p>Beleid ur yettmisefham ara akked tmeṭṭut n baba-s ačal n tikkelt yennuy yid-s ladya imi teḥqer Tusman yernu terfed ifassen-is fell-as. Aya i yeḡḡan baba-s yettger-it seg uxxam, yerfed lqec-is yruḥ yer Wuhran, yeyleq tilifun-is ur yenni i ḥed amkan-is ula i weltmas Tusman, seg wass-nni yeffey ur i d-yuḡal s axxam.</p>
<b>Sabrina</b>	<p>Sabrina d awdem agejdan deg wungal-a d tamdakelt n Tusman deg tmezduyt tasdawan tḥemmel-it aṭas, d nettat i as-yefkan afud n lemēiwna, tettwulih-it, tella-d yidis-is. Sabrina teqqar tutlayt tafransist, axṭib-is d Yaris, tettidir akked yemma-s deg uxxam n jeddi-s seg wasmi tella tamecṭuḥt «<i>Temzi-s merṛa deg uxxam n jeddi-s i tt-tesedda.</i> » Sb 15, acku baba-s yeḡḡa-ten «<i>Ma d baba-s deg yinig i yella, ačal n lesnin ur d-yeefis tamurt; d lyerba i d axxam-is.</i> » Sb 14, Sabrina ur tebya ara ad tt-kemmel yer master, turegt kan «<i>Nekk ur tkemmiley ara, ma ufiy axeddim s ugerdas-a ih ayen, mulac ad qqimey deg uxxam ad rebbiy arraw-iw.</i> » Sb 50,</p>

## Ixf n tesleḍt

	<p>dya akken i d-yella lhal teḥbes tezweḡ teffey i tmurt «<i>Sbrina deg yinig i tella, ḥaca i tedda d tislit s kra n wussan truḥ teffey tamurt nettat d urgaz-is, ruḥen yer Marikan.</i> » Sb 84.</p>
<b>Yuba</b>	<p>Yuba d awadem anadday, yeqqar deg tseddawit yef ayen icudden yer tdamsa, am wakken i xedem deg luzin-nsen, yemlal akked Tusman deg tseddawit, sin akkin yenna-as d akken yeḥemmel-itt yebya-tt i uxxam «<i>A Tusman byiy ar am-d-iniy tæjjbeḍ-iyi. Ur byiy ara ad neqqim kan akka.</i> » Sb 28 «<i>Tusman, ielim seiḡ afracen yur-m [.....] ḥemmley-kem, byiy -kem i uxxam.</i> » Sb 29, ziy d axeddae yesayas-d azezzu daw leḥrir netta d uccen, nniya-s ur teṣṣfa ara «<i>Ur kem-ḥubbey ur qrib, nniya-w yur-m mačči d zzwaḡ.</i> » Sb 38, «<i>Nekk dayen ur yi-terri ara tmara ad qqimey yid-m, d azref-inu ad eawdey tayed.</i> » Sb 39 d netta i as-yesluyen tudert-is i Tusman «<i>Tusman seg wass-nni ur tufi ass amellal.</i> » Sb 42, yeḡḡa-tt almi tḥemmel-it ywurayas-d udem-is wis sin, d times ddaw walim «<i>Yefka-yi-d taḍsa n wuglam.</i> » Sb 45</p>
<b>Nasira</b>	<p>Nasira d awadem anadday deg wungal-a, d tagujilt la baba-s la yemma-s tella tettidir yer lxalat n wayetma-s, sin akkin tezweḡ akked Muḥend asmi temmut tmeṭṭut-is, seg wasmi tedda axxam-nni ussan imenza telha d yerbiben-is, maca sin akkin tuyal d tteryel d nettat i d lalla, kul ass d lmacakil tesskerh-asen tudert-nsen «<i>Tettaf-asen-d tisebbiwin deg ulac.</i>» Sb 70, teshbibir kan yef mmi-s, d nettat i yebeddel-n Muḥend yef ddarya-s «<i>Awi-d kan ur treffu ara lalla, wama arraw-is: tfuh a taga, wwan yibawen.</i> » Sb 83, «<i>Ur yeelim ma ččan, ur yeelim ma sswan.</i> » Sb 71, yuḡal yettwali kan nettat, «<i>Anda yella leali yewwi-yas-t-id, ixus kan ad</i></p>

## Ixf n tesleḍt

	<p><i>yezger lebhur yef liḡal-is.</i> » Sb 71.</p> <p>Tusman terra-tt d taklit deg uxxam n baba-s «<i>Ccyel n uxxam akk d nettat i t-irefden, yerna lemziya ur telli.</i> » Sb 70, «<i>Segmi ara d-ldint wallen-is nettat d Ccyel.</i> » Sb 79, tkemmel armi tewwut-it «<i>Tger-d Tusman gar yiḍarren-is, tebda deg-s tiyita d usuyu fell-as.</i> » Sb 72, ma d Beleid tessendeh-d argaz-is yettger-it seg uxxam «<i>Ddem lbista-k teffyed seg uxxam-iw.</i> » Sb 77, sin akkin tekkunṭa yeqqim-as-d axxam i nettat d mmi-s.</p>
<b>Aksil</b>	<p>D awadem agejdan deg wungal-a, yeggujel akken d amecṭuḥ «<i>Ggujley deg tæbbuḍt n yemma, mazal ur d-llint wallen-iw yer ddunnit.</i> » Sb 117, baba-s yemmut s laksida sin akkin yemma-s tæawed zzwaḡ yer Fransa, yettureba-d deg uxxam n lejdud-is «<i>Ggriy-d yur-sen, rebban-iyi.</i> » Sb 117.</p> <p>Aksil d anelmad deg tseddawit «<i>Aksil d anelmad [.....] Deg tseddawit yeqqar tutlayt tagnizit.</i> » Sb 108 yettili deg umensay asdawan, d aselway n tdukkla i d-yelhan d tlawin ihelken aṭṭan axxabit «<i>Nekk d Aksil, d aselway n tdukkla-ya.</i> » Sb 103, dina i d-yemlal akked Tusman, truḥ akken ad tjerred iman-is deg tadukli-agi sin akkin yuyal iḥemmel-itt ula d nettat tḥemmel-it.</p> <p>Aksil d nettat i as-d- yufan i Tusman gma-s Beleid i yeffyen seg uxxam yerna d netta i as-ibeddelen tamuylī berriken i teea yef yergazen, deg wasmi tessent-it yerra-as-d tafat i tudert-is d tebyest i yifadden-is, «<i>Seg wasmi i k-snney tudert-iw tæawed lebenna.</i>» Sb 129, «<i>Lliy am tjeḡḡigt-nni ssellawen [.....] Akken kan grey lexyuḍ n tmusni yid-k, tseqqad-d i wul-iw.</i> » Sb 129.</p>

## Ixf n tesleđt

<b>Yaris</b>	<p>Awadem-a ur yettekki ara deg yindruyen n wungal-a d abddar kan i d-yettwabder deg udiwenni gar Sabrina d Tusman, maca ad nefhem d akken d axtib n Sabrina, yeħemmel-itt, yetthadar-itt «<i>Tettwaliđ Yaris amek i yi-itthadar.</i> » Sb 21, ęas akken ttnayen gar-asen maca weręin yeęęa-tt «<i>Ur tettwaliđ ara nekk d Yaris i nxeddem s yimenyi, irna ur yi-ięęi.</i> » Sb 34, yemsefham d Sabrina d akken ur tettekmmil ara nnig n turagt « <i>D acu ara am-d-iniy a Tusman, nekk ur tkemmiley ara, [.....] akka i nemsefham nekk d Yaris.</i> » Sb 50, sin akkin yezweę yid-s ffyen i tmurt ruħen yer Marikan «<i>Sabrina deg yinig i tella [.....] teffey tamurt nettat d urgaz-is, ruħen yer Marikan.</i> » Sb 84.</p>
<b>Tameđtut-nni deg tdukla</b>	<p>D awadem anadday deg wungal-a, tettruħ yer tidukkla n tlawin ihelken ađđan axxabit, tehlek lkunsir n yidmarren «<i>Ziy ađđan yettemyuyud deg-i ur elimey.</i> » Sb 99 thekkud tennad teđaxer deg lakul tezweę tamezyant akked d win themmel netta dayen iħemmel-itt, di tazwara ur byan ara yimawlanis ad teffken ad tezweę ttwalint d tamecđuħt i wakken ad texdem axxam «<i>Baba igguma ad yi-imud, yettwali-yi-d mezziyey akken ad xeddmey axxam, akken ad bnuy tawacult.</i> » Sb 97, byan ad teqqra «<i>Netta yebya limer kemmley leqraya-w ad d-ffyey d ayen s ara izux.</i> » Sb 98 ladya imi nutni ur yrin ara, maca uęalen qblen imi zran mm ħemmalen, tella tettidir deg lehna ayen tebya akk tufat axxam, argaz, ddarya « <i>Eacey deg lehna d tumert, izga ucmumeh yef wudem-iw.</i> » maca tuęal tenneqlab fella-s teswiet «<i>Ayen akk i d-eacey, yeddem-it wađu, yufeg.</i> », tehlek lkunsir n yidmarren « <i>Abeεuc la yetteic deg-i ur faqqey.</i> », arnu argaz-is yebra-as « <i>Kra wussan ad kem-id-awden lekwayed n yinebran.</i> » Sb 102 yeεawed fell-as zzwaę «<i>Argaz-iw ieawed fell-i zzwaę, yerrna-d fell-i takna.</i></p>

## Ixf n tesleđt

	» Sb 101.tenwa d tumert d lehna ara idumen, maca d lehzen i d-yeggunin ixef-is yefk-as-d rebbi ayen iyef ur tebni.
<b>Yemma-s n Aksil</b>	D awadem anadday deg wungal-a, teğgel tamezzyant, argaz-is yemmut s laksida « <i>lkcem deg yiwen ukamyun isferčex-it d asferčex.</i> » Sb 117, dya teawed tudert-is, tezweğ yer fransa teğga mmi-s « <i>Ur kem-terri ara tmara ad trehned temzim yef mmi-m, ilaq fell-am ad teiwded tudert-im.</i> » Sb 117, si akkin mmi-s rebban-t yimawlan-is tezzar-it deg unebdu yer unebdu.

### 2-2-5 Tafelwit n tsemliit yef uqlam n yiwudam:

Iwudam	Imeskanen n tfekka	Imeskanen isnimanen	Llebsa
<b>Tusman</b>	Tilemzit, tecbeḥ, tikli-s terzzen, wudem-is yecbaḥ sser yettcercur deg-s, tesεa ccbaha n tfekka.	Turzint, tuḥdiqt, ul-is d lebḥer, tapsikulugt, awal-is wezzil, d awezyi tessan afeqqie, Axxamnsen merḥa fkan-as ayen tmenna, Tettnadi kan lehna i uqerruy-is, taqelaqt, iqqur uqerry-is.	Aqrab, aserwal d aberkan, tcumizt tacebḥant, sebbaḍ d tiberkanin.
<b>Yemma-s nTusman</b>		Tḥemmel ddarya-s, tettnḥiḥir fell-asen,, tanecrahit, taḥnint,	Llebsa tamellalt.
<b>Muḥend</b>		Ittwali kan tamettut-is, ibeddel ul yerna tasa, izem i wumi truḥ lhiba, isemmeh deg mmi-s, tirugza teffey-it, yettay	

## Ixf n tesleḍt

		awal i tmeṭṭut-is.	
<b>Belaid</b>		Terzen tikli-s, ur yelli d win yetthawalen acerkeḍ, yerzen, d win yettmeyyizen uqbel ad d-ḍrunt, yezra anda yeggar idarren-is.	Lbista
<b>Sabrina</b>		Taḥemmaqt, ur tesɛi gma-s ur terni ultma-s, ṭhemmel Tusman, tettwulih-itt, tettidir akked yemma-s kan, baba-s yeḡḡat seg temzi.	Ajipun d aberkan, tacumizt d tamellalt, sebbaḍ am tid n Tusman, aqrab.
<b>Yuba</b>		D yir amdan, d uccen axeddaɛ, nniya-s ur tesfi ara, ttexmam-is am uyersiw, yesɛa yir ttexmam yef tmeṭṭut, tyur-it temzi, yesɛa tikerkas.	
		D tamcumt,teyra deg teḥraymit,d tteryel,ur tettnaḥcam ara,yedyel wul-is,iewej rray-is, d yir amdan, d tabexsist	

## Ixf n tesleḍt

<b>Nasira</b>		taberkant,tesea yir taneftit,themmel kan iman-is,tebxes-it ddunit,ur tesa ara tasa, ur tetteyyiz ara,tettharab kan yef mmi-s,d llafea .	
<b>Aksil</b>		Teḡḡa-t yemma-s d amectuḥ, iḥemmel tayuri, yettwahrem deg baba-s ,txus-it leḥnana n tyemmat,yeac temzi qessiḥen,yefka azal i tmetṭut,d argaz n lhiba d tissas,yerzen,yesa tirrugza,d aḥnin,lehdur-is meenen, ḥlawen.	
<b>Yaris</b>		Iḥemmel taxṭibt-is , yetthadar-it, d lmumen.	
<b>Tameṭṭut-nni deg tdukla</b>	Acebbub, leeyun, lecfur ylin marra, aezzul seddaw n ṭṭabbeq n tama tayfust, tiymi n yidmaren-is ur teedil ara.	Tenneqlab tudert-is, ddunit-is teawed udem, tehlek lkunsir, argaz-is ieawed fell-as zzwaḡ, yebra-yas, tettmerdiḍ kul ddqiqa.	
		Teḡḡel d tamezzyant, teḡḡa mmi-s, ur terhin	

## Ixf n tesleđt

<b>Yemma-s n Aksil</b>	ara temzi-s fell-as, tɛawed tuddert-is tezweğ, teħrem mmi-seg leħnana-s.
----------------------------	---

### 3 Tawuri n yiwudam:

Deg uswir-a wis sin ad neeređ ad nemmeslay yef twuri tasentalant d twuri tamsagant n yal awadem n wungal-a.

#### 3-1 Tamlilt tasentalant:

Awadem	Tamlilt tasentalant
<b>Tusman</b>	Awadem Tusman d tin yesɛan tamusni teħrec mliħ deg leqraya-s tezga gar yimezwura, tettidir d yimawlan-is deg talwit maca tenaqqlab fell-as ddunit deg yiwet n teswiet tuyal yer deffir . Tesɛa tazmert imi tessaweđ teyleb uguren d yiyeblan i as-d-yezzin tedda yer zdat deg tudert-is, telħeq yer lebyi-s . Md: <i>«kfan yir ussan fell-as, ddunit teđsa-yas-d tikkelt-nniđen tđewwer-as-d udem-is s wayen yelhan »Sb 133.</i>
<b>Yemma-s</b>	Tesɛa tamusni n ddunit ,imi asmi tezra d acu yeđran d yelli-s ur tlumi-tt ara nettat , tɛawni-tt s wayen tezmer . Tesɛa tazmert imi tesixfef fell-as teħka-as yef zzwağ d wamek ilaq ad yili wassay gar urgaz d tmettut <i>«Zzwağ mačči d turart ,mačči d adummuy kan [...]Zzwağ d lħerma , d laqder,d win ara yebnun yef laman ,[...]Ad tebnum tawacul-nwen s tayri ad teicem s sser d liser »Sb 45 .</i>
	Ur yesɛi ara tamusni , imi ur yessaweđ ara ad yeedel gar



## Ixf n tesleđt

<b>Muħend</b>	warraw-is d tmuṭṭut-is tis snat . Ur yesēi ara tazmert imi ur yesaħbiber ara yef twacul-is akken tella yakan yuḡal ur yettwali ara tidett « <i>Yedderyelyef tidet ,yettwali kan ayen yebya ad iẓer . »Sb 83 .</i>
<b>Belaid</b>	Yesēa tamusni imi yesēa leḡqel yesber yef wayen i as-yedran ladya imi tammut yemma-s arnu yer waya ur d yelli ara d aewwiq yef zzwaġ n baba-s ḡas akken tyad-as yemma-s . yesēa tazmert imi yebya ad yesaħbiber yef ultma-s deg lbaṭṭel n tmeṭṭut n baba-as imi ur ten-tarħim ara « <i>D acu-t uxessar-a ?d acu i tuzert-a n wudem iyer tewwdeđ ? amek i am-yefka wul-im ad trefdeđ afus-m yef ultma ,yef tgujilt ?d acu i am-textdem teqcict ? »Sb 73.</i>
<b>Sabrina</b>	Tesēa tamusni d tanelmadt deg tsedawit d tin ireznan tesēa tamuḡli yelhan yef yal tamsalt deg ddunit . Tesēa tazmert , tezga yer yid-s n tusman tetteiwini-itt s wayen tezmer tettartt-id yer leaqli-s « <i>Uma d Sabrina txeddem akk ayen tezmer akken ad as-tsettu acemma ,ayen zẓayen yef Tusman fessus fell-as» Sb 84.</i>
<b>Yuba</b>	Yesēa tamusni deg lekwayeđ kan maca allay-is d ilem ladya yir tamuḡli i yesēa yef tmeṭṭut arnu yer waya ur yezri ara d acu i yexeddem imi deg tazwara yebya ad yili d Tusman syin akkin yuḡal yer deffir . Ur yesēi ara tazmert , imi yessexreb tudert i teqcict nettat tega laman deg-s yefy-d d uccen axeddae « <i>Tebyid tidet ? Ihi sel-as-d . D tafekka-m i yi-d-yehwan , daya , wamma ur kem-ħubbey ur qrib ,nniya-w yur-m mačči d zzwaġ » Sb 38.</i>

## Ixf n tesleđt

<b>Nasira</b>	<p>Tesea tamusni , imi tessawed tewwi argaz-is yer tama-s teskarha-s arraw-is , terna tessufey Beleid seg uxxam , tesea tazmert n uxlaq n cwal d warraw n urgaz-is akked d userzeg n tudert-nsen almi neğğlan seg uxxam «<i>Ula d Tusman ,segmi tuyal yer leqraya , ur d-tettuyal ara dima s Axxam [...]Tezra ma teqqel-d haca lhem i tt-id-yettqabalen</i> »Sb 83.</p>
<b>Aksil</b>	<p>Yesea tamusni d anelmad deg tseddawit arnu yer waya yesea tamusni yef yal tayawsa yellan deg ddunit , d aselway n tidukkla i yetteawanen tulawin ihelken . Yesea tazmert iëawen Tusman tbeddel tamuylis yef tudert yerra-as-d rruħ d laman , iëawen-itt tufa gma-s , yetteawan imdanen akk yas akken yella wayen i tiqarhen zdaxel-is «<i>Saramey-am ala ayen yelhan [...]ayen tuħwağed aql-i da , i wayen zemrey</i>» Sb 124 .</p>

### 3-2 Tamlilt tamsagant :

Deg temlilt-a akken i d-nenna deg yixef n tezri ad nuyal yer tarrayt n Greimas imi Hamon.Ph d tarrayt-is i yedfer dayen .

Awadem	Tamlilt tamsagant
<b>Tusman</b>	<p>D awadem amgay ,tella tettidir deg talwit akked d yimawlan-is , teħrec tezga gar yimezwura deg uyerbaz ;maca seg wasmi i tt-yeğğa Yuba terna temmut yemma-s baba-s iëawed zzwağ d tmeṭṭut ur nesei rreħma deg wul-is,gma-s yeffey seg uxxam , tudert-is tenbeddal tuyal d tayed ur d cclie deg uma d kra tettnadi kan ad ttaf gma-s «<i>Tetteic s usirem, ad ibin gma-s , wa ad yuyal baba-s am</i></p>

## Ixf n tesleḍt

	<p><i>zik akken yella deg leḥyat n yemma-s» Sb 84 .</i></p> <p>Maca seg wasmi i tessan Aksil tuḡal tesa tamḡli-nniḍen yef ddunit , tuḡal telha-d d yiman-s d leqraya-s teezem ad ttuḡal axir n wakken tella wa ad ttidir deg lehna akked d gma-s d Aksil «<i>Yuḡal-as d asafar yessujjayen ,d tafat inewwren abrid-is d asirem n tudert-is ,tudert i tettwali s tmuyli-nniḍen» Sb122 .</i></p> <p>D awadem anernas acku d nettat i d-yesfaydin deg taggara yef wayen tettnadi ad ttaf-it deg tudert-is «<i>Yal ccedda tedfer-itt talwit .[...]</i>Tamuffirt i tt-yettraḡun deg Wahran , d gma-s Beleid »Sb 133 .</p>
<b>Yemma-s n Tusman</b>	<p>D awadem amsifaḍ , anda i as-temla i Tusman amek ara tettu ayen ieeddan fell-as , wa ad ttelhu-d akked d tudert-is «<i>Ayen i txedmed akka i leemer-im ?Ddunit tḡul , abrid sdat-m yezzif , lhud d tudert-im , zhu ,eḍes ,farres» Sb 88 .</i></p>
<b>Muḡend</b>	<p>D amnamer , imi d netta i yeḡḡan yelli-s ur tettidir ara deg lehna acku yessal kan i lahdur n tmetḡut-is mebla ma yezra tidett «<i>Awi-d kan ur treffu ara lalla , wamma arraw-is :tfuh a taga ,wwan yibawen »Sb 83 .</i></p>
<b>Beleid</b>	<p>D taḡawsa gar tyawsiwin yef wacu i tettnadi ultma-s Tusman ad ttaf-itt ,imi seg asmi yeffey seg uxxam ur iban lxebri-s ,ur tezri anda yerra «<i>Tusman tezza tasa-s yef gma-s ,seg wasmi i iruḡ ur d-yesteḡsa , ula d tilifun-ines yexsi »Sb 80 .</i></p>
	<p>D amsifaḍ , imi tettwallih Tusman yer wayen yelhan deg yal taḡawsa i tuḡwaḡ, tezga yer yid-is deg yal taluft i tt-</p>

## Ixf n tesleḍt

<b>Sabrina</b>	<p>yuyen yaṣ teḃeed fell-as «<i>Aladya mi ara temsawal nettat d temdakelt-is Sabrina .Yer tin kan i tettludu , tḥekku-yaṣ ,tettekkes yef lxater-is[...]</i>Ayen zḗayen yef Tusman fessus fell-as» Sb 84 .</p>
<b>Yuba</b>	<p>D annamer , imi yesken-d di tazwara udem yelhan i Tusman imi yezɛem ad tt-yaɣ «<i>Tusman , iɛlim seiɣ afrayen yur-m, ur zmirey ara ad nekrey ,ḥemmley-kem ,byiɣ-kem i uxxam ,i leḥlal-iw</i> »Sb 29 .</p> <p>Maca ur iɛtṭel ara yesbeggen-as-d udem-is n diri , imi yeḡḡa-tt deg uzgen n ubrid mebblla rreḥma «<i>Tusman ilq ad neḥbes nekk yid-m , nekk eyiɣ .[...]</i>Tebyiḍ tidet ? <i>Ihi sel-as-d . D tafekka-m i yi-d-yehwan , daya , wamma ur kem-ḥubbey ur qrib ,nniya-w yur-m mačči d zzwag</i> » Sb37, 38.</p>
<b>Nasira</b>	<p>D tamnamert , imi d nettat i as-yessarezgen tudert i warraw n urgaz-is , d aɛewwiq i as-nisxerben tilawt deg wacu llan ttidiren , tezga d ccwal yid-sen almi uyalen karhen axxam-nsen d baba-sen «<i>Imi d baba-twen rebḥey-t-id yer tama-w ,euhdey-ken arma tenna-m i uqjun tiyeṭṭen , mulac anda tufam tawellit-iw seryem-tt!</i> » Sb 70 .</p>
<b>Aksil</b>	<p>D amalal , imi d netta i yeawnen tusman iwakken ad tt-beddel tamuyli yef tudert « <i>Yuyal-as d asafar yessujjayen ,d tafat inewwren abrid-is d asirem n tudert-is ,tudert i tettwali s tmuyli-nniḍen</i>» Sb 122 .</p> <p>Arnu yer waya iɛawen-itt tufa gma-s Beleid «<i>Heyyay-am-d tamuffirt s wazal-is [...]</i>Tamuffirt i tt-yetraḡun deg</p>

## Ixf n tesleđt

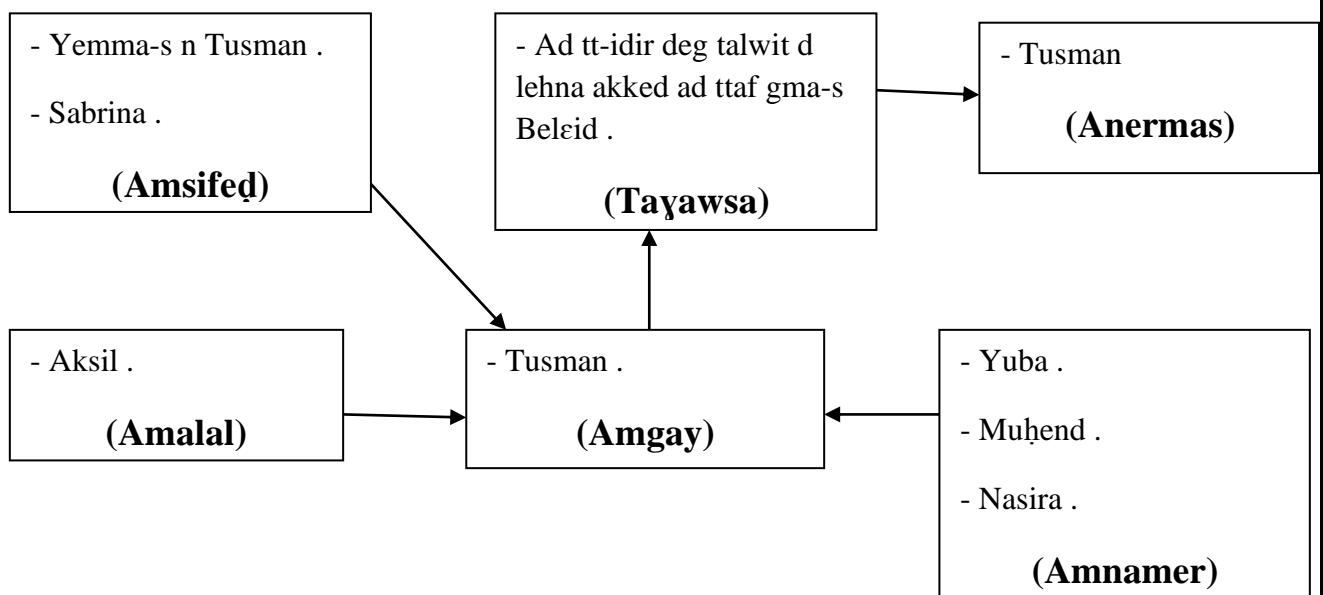
Wahran , d gma-s Beleid» Sb 124 .133 .

Deg ugzul n yinedruyen n uđris-a amgay d netta s timad-is i d anernas , imi d netta i yesfaydin deg tyawsiwin i yef yetnadi . Tayawsa i yceyben amgay ad yessiweđ yer tudert yelhan mebla iyebnan d wuguren .

### Tamawt

Iwudam-agi i yesean tamliit tasentalant deg uđris d wid-ak i d-yuđalen deg temliit tamsagant . Llan kra n yiwudam tbedriten-d tmarut maca ur sein ara tamliit deg uđris , ttwabedren-d kan deg kra n yisebtar . Md :Yaris , yemma-s n Aksil , tameđđut i tufa tusman deg tdukkla ...

### Azenziy amsagan n yiwudam n uđris-a :



### 4 Tixutert tamyellelt :

Deg uswir-a wis krađ n tesleđt ad d-nsismel iwudam d wazal-nsen deg wungal , deg-s ad negzu iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen ilmend n sđis n tulmisin-agi : amgired di řřifat , tawuri , beđtu , tafulmanit yemgaraden ,askan amsisi , d uwnit aflalay n unallas .

## Ixf n tesleḍt

Awadem	Tixutert tamyellelt
<b>Tusman</b>	<p>D nettat i d awadem agejdan n wungal “seg tallast yer tafat” , imi fell-as i dewwir-n-tt tigawin d yinedruyen n teḥkayt n wungal-a . Tesfaydi-d s tulumist n umgired deg beṭṭu imi awadem-agi yeddad deg yal aḥric , temeslay-d tmarut s telqi yef tudert-is seg-s i tebda teḥkayt seg-s i tfuk . Tusman tesfaydi-d s tulumist n umgired di ṣṣifa anda i d-tettwaglem s ccbaḥa n tfekka , s ccbaḥa n tnefsit , teḥdaq , terzen mačči d kra . Ma yella d tulumist n umgired deg twuri akken i d-nenna yakan d nettat i d aṣad n wungal-a , ihi ad naf tufrar s waṭas n tigawin d tedyanin i yeqqnen yer yur-s , imi tella tettidir deg lehna d talwit deg teswiṭ tuyal-as ddunit rzagit tegra-d iman-is ur tufi ḥed yer tama-s , maca ur teqqim ara akken-nni tessawed ad tt-beddel tudert-is wa ad tettu akk ayen yeḍran yid-s dirit dya d ayen itt-yeḡḡan tesfaydi-d s tulumist n tfulmanit n yemgaraden imi temxalaf yef yiwudam-nniḍen .</p>
<b>Yemma-s n Tusman</b>	<p>D awadem anadday deg teḥkayt n wungal-a , d awadem amsifaḍ imi tettafk-as i yelli-s tikiwin yelhan , awadem-agi yesfayda s tulumist n umgired deg beṭṭu maca tban-d deg kra kan n yisebtar azal n sḍis n yisebtar . Ur tesfaydi ara s tulumist n umgired deg ṣṣifa ,imi tamarut ur temmeslay ara fell-as aṭas , tesfaydi-d s tulumist n umgired deg twuri maca ad naf ur texdim ara aṭas n tigawin , tettwellih kan yelli-s Tusman iwakken ad d-tettu ayen i as-yeḍran wa ad tt-kemmel tudert-is mebla ma teggar-d yir ixemmimen deg lbal-is , tesfaydi-d dayen s tulumist n tfulmanit yemgaraden imi tessa assay akked d yelli-s .</p>

## Ixf n tesleđt

<p><b>Muħend</b></p>	<p>D awadem anadday deg wungal-a , d awadem amnamer imi yesexreb talwit deg wacu yella yettidir uwadem ašad .</p> <p>Awadem-agi yesfaydi-d s tulumist n umgired deg beṭṭu imi iban-d mliħ deg uħric wis sin kan n teħkayt n wungal-a azal n mraw d sdis n yisebtar syin d asawen ulac-it ,yesfaydi-d s tulumist n umgired di ššifa imi tgelm-it-id tmarut d amesbaṭli ur yeddi ara d lħeq , am wakken dayen ur yexdim ara ašas n tigawin deg uħris , yella kan yettay awal n tmeṭṭut-is yederyel yef tidett almi yessawed yessufey mmi-s deg uxxam . Ma yella d tulumist n tfulmanit yemgaraden ur yesfaydi ara deg-s .</p>
<p><b>Belaid</b></p>	<p>D awadem anadday deg ungal-a , iban-d deg uħric wis sin kan n wungal iban-d azal n snat n tmarwin d ukuz, ur yesfaydi ara s tulumist n umgired di ššifa , tigawin-is deg uħris ur ugitent ara yeshbibir kan yef ultma-s seg tmeṭṭut n baba-s yer taggara i deger-it baba-s seg uxxam . Yesfaydi-d s tulumist n tfulmanit yemgaraden imi yeqqen mliħ yer ultma-s Tusman .</p>
<p><b>Sabrina</b></p>	<p>D awadem agejdan , d awadem amsifađ , iban-d seg tazwara almi d taggara n teħkayt . Ur yesfaydi ara s tulumist n umgired di ššifa , ma d tulumist n umgired deg twuri ad naf awadem-a yexdem ašas n tigawin imi d nettat i yetteawanen Tusman deg yal tayawsa , tettak-as rray yelhan , tettara-tt-id yer leaqli-is asma ara ttwali-tt taeweq d acu ara texdem , tesfaydi-d s tulumist n tfulmanit yemgaraden imi tettiħnin-d yef Tusman ur tettağga-tt ara iman-is , arnu yer waya teqqen mliħ yer yur-s ṭakku-yas akk ayen i tticeyben .</p>

## Ixf n tesleđt

<b>Yuba</b>	<p>D awadem anadday , d awadem amnamer , iban-d deg uħric amezwaru n teħkayt , azal n krađ n tmarwin n yisebtar iban-d dayen deg yiwen n usebter deg taggara n wungal , ur yesei ara tulumisin n umgired di řřifa , yesfaydi-d deg tulumist n umgired deg twuri maca mačči atas n tigawin i yexdem yella kan i laħu d Tusman yer taggara yefy-d d bu tkerkas yeğġa-tt yella yettawi-d kan taswiēt deg-s .Ur yesfaydi ara s tulumist n tfulmanit yemgaraden .</p>
<b>Nasira</b>	<p>D awadem anadday , d awadem amnamer , iban-d deg uħric wis sin n wungal-a , iban-d deg wazal n mraw n yisebtar . Ma d tulumist n umgired di řřifa tamarut tgelm-itt-id d tamcumt , taħeqqart , tesfaydi-d dayen s tulumist n umgired deg twuri imi texdem kra n tigawin , d nettat i yesxerben talwit deg wacu llan ttidiren Tusman d Belēid imi texdem lbaṭṭel fell-asen , arnu yer waya teskidib yef urgaz-is d akken ħeqqren-tt warraw-is ,netta ur s xdimen acemma, Ad naf dayen tesfaydi-d s tulumist n tfulmanit yemgaraden , imi tella d taħeqqart , tamesbaṭliit , ṭħemmel kan iman-is .</p>
<b>Aksil</b>	<p>D awadem anadday , d awadem amalal . Iban-d deg taggara n wungal deg wazal n krađ n tmarwin , awadem-a ur yesfaydi ara s tulumist n umgired di řřifa , maca yesfaydi-d s tulumist n umgired di twuri , imi yexdem atas n tigawin d netta i yeawnen Tusman tafya-d seg tallast-nni deg wacu tella tettidir , arnu yer waya yesfaydi-d s tulumist n tfulmanit yemgaraden imi yemgarad yef yiwudam-nniđen ittwareba-d d agujil n yimawlan yaş akken yemma-s mazal-itt tedder , yetteawan tilawin ihelken yir lehlak imi d netta i d-aselway n</p>



## Ixf n tesleđt

	<p>tdukkla i yexdmen yef tlawin-agi , arnu yer waya iεawwen Tusman iwakken ad ttaf gma-s .</p>
<b>Yaris</b>	<p>D awadem anadday , yettwabedr-d kan deg udiwenni yellan gar sabrina d tusman daya kan , yesfaydi s tulumist n umgired di ššifa imi i d-ttenna d Imuman id yeskanayen d akken d lεebd lεali i yella , yesfaydi s tulumist n umgired deg twuri ur yexdim ara atas n tigawin , yezweğ kan d Sabrina ruħen yer yinig yer Marikan . Ur yesfaydi ara s tulumist n tfulmanit yemgaraden .</p>
<b>Tameđtut-nni deg tdukkla</b>	<p>D awadem anadday , tban-d deg taggara n wungal deg wazal n semmus n yisebtar , ur yesfaydi ara s tulumist n umgired di ššifa , nağ s tulumist n umgired deg twuri imi ur texdim ara kra n tigawt tella tħaku-d ayen is-yedran deg tudert-is . Tesfaydi-d s tulumist n tfulmanit yemgaraden imi tella tehlek lehlak n lkunsir n yedmaren imi yesla urgaz-is ibra-as iεawed zzwağ .</p>
<b>Yemma-s n Aksil</b>	<p>D awadem anadday , tban-d deg taggara n wungal deg wazal n sin yisebtar , tamarut ur as-tefki ara tulumist n umgired di ššifa , ma d tulumist n umgired deg twuri ad naf teğğel d tamezzyant tεawed zzwağ teğğa mmi-s d amecħuħ . Ma tulumist n tfulmanit yemgaraden ad naf temxalaf yef yiwudam-nniħen imi yefkka-as wul-is teğğa mmi-s ur as-tefki ara leħnana i yeħwağ deg temzi-s</p>

## Ixf n tesleđt

### 5 Tafelwit n tsemlit yef tmezra n yiwudam

Iwudam	Leamer	Adeg n tmezduyt		Ažayer anmetti	Lašel anmetti		Aswir n tmusni	
		Taddart	tamdint		Aherfi	agellil	Yeyra	Ur yeyri ara
<b>Tusman</b>	-	+		Ur tezweğ ara	+		+	
<b>Yemma-s n Tusman</b>	-	+		Tezweğ	+			+
<b>Muğend</b>	-	+		Yezweğ	+		+	
<b>Belaid</b>	-	+		Ur Yezweğ ara	+			+
<b>Sabrina</b>	-	+		Tezweğ	+		+	
<b>Yuba</b>	-	-	-	Ur Yezweğ ara	+		+	

## Ixf n tesleđt

<b>Nasira</b>	-	+		Tezweğ	+			+
<b>Aksil</b>	-	-	-	Ur yezweğ ara	+		+	
<b>Yaris</b>	-	-	-	Yezweğ	+		-	-
<b>Tameđđit- nni deg tdukkla</b>	-	+		Tezweğ	+		+	
<b>Yamma- s n Aksil</b>	-	-	-	Tezweğ	+		-	-

### Taggrayt

Ter taggara n yixf-a, nessaweđ nega-d tasleđt i yiwudam yellan deg wungal «*Seg tallast yer tafat*» deg wayen yeenan aswir n yiman (isem, agisem, aglam) akked uswir n tigawt (tamlilt tasentalant, tamlilt tamsagant) d uswir n tixutert tamyellelt i yal awadem

**Taggrayt tamatut**

## Taggrayt tamatut

---

### Taggrayt tamatut :

Leqdic-nney yella-d yef tesleđt n yiwudam deg wungal «*Seg tallast yer tafat*» i tura Silya Moula deg-s neđfer tarrayt n Ph. Hamon ihi yessefk fell-ay ad d-nessebgen igemmađ iyer nessaweđ di taggara n tezrawt-a.

Nezmer ad nebder d akken nessaweđ yer tiririt yef yisteqsiyen i d-nefka di tazwara n unadi, imi nebya ad nzer amek tebna tmarut iwudam deg wungal-is, d wamek i ten-tssemres i wakken ad tssebgen tulmisiin-nsen d wazal-nsen, akked tulmist i d-yufraren yef tiyađ.

Nessaweđ newwi-d kra n yisali ama yef wungal ney yef uwadem imi nemsly-d fell-as s telqayt amek i yezmer ad yili daxel n uđris,nemsly-d dayen yef tasnazmulit d tmuyliwin i d-yettunefken fell-as gar-asen tamuyli i d-yessumer Ph.Hamon imi yebđa tasleđt n uwadem yef krađ n yiswiren igejdanen :aswir n yiman (isem,agisem d uqlam),aswir n tigawt ( tamllit tasentalant ,tamllilt tamsagant), d uswir n tixutert tamyellelt (azayer d wazal) .

Deg tesleđt n «yiman » nekked-d isem d ugisem n yiwudam i d-yeddan deg wungal,imi isem d isali amezwaru i yeenan awadem,d netta i t-yessemgaraden yef wiyad . Ungal-a tuget n yismawen i tessemres tmarut d ismawen yellan deg tmetti taqbaylit,llan kra n yiwudam tbder-iten-id deg wungal-is maca ur as-n-tefki ara isem ney agisem teđđga-ten war ismawen ; temsly-d fell-asen yef tudert-nsen daya kan, llan wid i tefka isem n timarawt, am akken ad naf tefka ismawen ilmend n leemar akked d tewsit.

Seg wayen yeenan aqlam tamarut tessemres akk leşnaf n uqlam i yiwudam-is, maca win i d-yufraren d aqlam n tameddurt n uwadem d uqlam n tnefsit,ma d tafekka d yiselsa tamarut ur ten-tefki ara s telqayt.

## Taggrayt tamatut

---

Ad naf seg tama n tmeddurt tefka-tt-id i yal awadem teglem-d tudert-nsen amek ttidiren yal ass.

Seg tama n tenfsit ad naf llan yiwudam i tessenteq s wayen i ttxemmimen d wayen tthulfun, arnu yer waya ad naf tamarut-a tettak-d dayen ayen i tetthulfu nettat yef wayen yerzan isental i d-wwi deg wungalis, am akken i d-fka t̄bīea n yal awadem.

Ma deg tama n yiselsa n yiwudam tamarut ur as-teffki ara azal imi tuget deg-sen ulac ma d wiyad d arzug kan i d-wwi fell-asen.

Ma seg tama n «tigawt» nessawed nekkes-d tamlilt tasentalant d tamlilt tamsagant, tamezwarut d tin i d-yettilin s temlilit n kra n yiferdisen (tamussni, tazmert d lebyi) iferdisen-a d wid i d-yettakken tikti yef tigawt n uwadem, ma d tis snat seg wayen yeean tigawin n yiwadem deg uḍris, sin akkin nessawed nessemlal tigawin-agi akken ma llant deg yiwen n uzenziy amesgan. Deg ugzul n yinedruyen n uḍris-a amgay d netta s timad-is i d anermas , imi d netta i yesfaydin deg tyawsiwin iyef yettnadi. Tayawsa i yceyben amgay ad yessiwed yer tudert yelhan mebla iyebnan d wuguren .Iwudam-agi i yesean tamlilt tasentalant deg uḍris d widak i d-yuyalen deg temlilt tamsagant . Llan kra n yiwudam tbedri-ten-id tmarut deg kra n yisebtar kan .

Ma d azal n tixutert timyellelt n yiwudam nessawed negza-d d anwi i d iwudam igejdanen d yiwudam inaddayen, d uwadem asaḍ, imi i d-yettban s umeyyez-ines s tulmisin i d-yesbeyyinen awadem-a, imi dayen i ten-aḡel s urar-ines n uḥric ameqqran n tigawin n teḥkayt-a, nessawed dayen nessbeyyen-d amek i d-yella usuddes n uferdis-a agejdan dixel n wungal-a.

Ger taggara ad nini nessawed nefka-d isfernen i d-tessumer tmarut akken ad tebnu tasekka-ines i wesuddes d lebni n wungal-is, ladya nufa tamarut tefka azal d ameqqran i yiwudam deg lebni n wullis-is, imi tessemres deqq

## Taggrayt tamatut

---

n tfukas i d-yessebganen azal-is akken i wata. Ph.Hamon deg tarrayt-is yehseb awadem am akken d azmul deg uḍris, ihi nezmer ad nini tamarut Silya Moula ula d nettat tessemres iwudam-is am akken d izmulen isnilsanen , d alyacen ilmawen i yettačaren di taggara n taḥkayt.

Zemren-t ad ilint tezrawin nniḍen yef wungal-a, ladya imi d amaynut ulac tizrawin yemmugen yakan fell-as.

Ma nemuqel yer wazal i tefka tmarurt i weglam deg uḍris-is tezmer ahat ad tili tezrawt s usentel: agram n yiwudam deg wungal, akked tezrawt yef ugram n wadeg d wakud, tazrawt s usentel: tasleḍt n tsiwelt deg wungal.

**Tijentađ**



# Tijentađ

---

## Tijentađ

### 1 - Asissen n tmarut:

Moula Silya, tlul ass n 05/03/1993 de Sidi-Ėic, tettidir deg taddart n Tifra, tewwi-d agerdas n turagt di tesnilest n tmaziyt deg useggas n 2016 di tseddawit n Bgayet, terna-d agerdas nnig n turagt (Master) deg tayult: tutlayt, asmeskel d usmagnu deg useggas n 2018.

### 2- Agzul n wungal:

Tusman d yiwet n tlemzıt tettidir d yimawlan-is akked gma-s Belėid, d tin yeyaren deg tseddawit teđfer tayult n tusna n tnefsit, tesa ala yiwet n temdakkelt, Sabrina teyar tafransist.

Tusman am tlawin akk, d imyi i yehwađen aman tebya ad temlil akked ucrik n ddunit-is, akken yella lhal temlal d yiwen tenwa ad kemmel yid-s amecwar-is, maca ddunit d mmetlufa ur yezri yiwen d acu i tid-yettrađun.

Tarmit tamezwarut n Tusman di tayri d tin ur yessawđen ara yer tafat, rnu yer waya lmut n yemma-s, sin akkin baba-s yeawed zzwađ akked tmettut tađqqart, aya akk yessekcem-itt deg lhzen ameqqran, maca yelha sşber, ad yass wass ad bin tafat akken yebyu yili tđlam yezziif.

Tusman d tin i yeşebren dya tennal tessawed deg leqraya-s yerna temlal akked win i tt-yuklalen.

**Amawal**

# Amawal

---

## Amawal

Awal s teqbaylit	Awal s tefransist	Aybalu
Aflalay	Explicité	Mansouri.H.A(2004:sb101)
Alyac	Morphème	Berkai. A (2002 :sb237)
Amsag	Actant	Salhi.M.A (2017:sb28)
Amsisi	Conventionnelle	Mansouri.H.A (2004:sb64)
Anafray	Sentimentale	Mansouri.H.A(2004:sb116)
Anaglam	Privilégiée	Mansouri.H.A(2004:sb100)
Asayes	Scène	Mansouri.H.A(2004:sb114)
Ikalen	Processus	Mansouri.H.A(2004:sb100)
Irem	Terme	Mansouri.H.A(2004:sb124)
Tafulmanit	Autonomie	Berkai .A (2002 :sb128)
Tagllast	Axe	Mansouri.H.A(2004:sb19)
Tamellilt	Efficacité	Mansouri.H.A(2004:sb47)
Tarawsa	Ressemblance	Mansouri.H.A(2004:sb110)
Tasejjant	Médicale	<a href="http://asegzawal.com">http://asegzawal.com</a>
Tasnazmult	Sémiologie	Berkai A.(2002:sb292)
Tasugna	Fiction	Mansouri.H.A(2004:sb59)
Tizrizmult	Sémiotique	Berkai A. (2002:sb292)

## Amawal

---

Turgint	Dicipline	Mansouri.H.A(2004:sb43)
Umsil	Signifiant	Berkai A.(2002 :sb293)

**Iybula**

# Iybula

---

## Iybula

### **Ammud:**

Moula Silya, *Seg tallest yer tafat*, Edition Aframed, Alger, 2021.

### **Idlisen :**

- Achour Christiane, Bekkat Amina, *Clefs pour la lecture des récits*, Édition du Tell, Alger, 2002.
- Achour Christiane, Rezzoug Simone, *Convergences critiques, Introduction à la lecture du littéraire*, Édition O.P.U, Alger, 2005.
- Domenjoz Jean-Claude, *L'approche sémiologique*, Ecole des arts décoratif, 1998.
- Guiraud Pierre, *Que sais-je ? La sémiologie, 1ère édition*, Presses universitaires de France, 1971.
- Erman Michel, *poétique du personnage du roman*, Ellipse, Paris ,2006 .
- Hamon Philippe, *Introduction à l'analyse des récits, pour un statut sémiologique du personnage*, Édition Seuil, Paris, 1977.
- Louis-pierre Rey, *profil histoire littéraire, le roman et la nouvelle*, Édition Hatier, 2001.
- Mounin Georges, *Introduction à la sémiologie*, Edition de Minuit, Paris, 1970.
- Reuter Yves, *introduction à l'analyse du roman, 2<sup>ème</sup> édition*, Armand Colin, Paris, 2006.
- Salhi Mohend Akli, *Kra n tsura i tyuri taseklant, T1*, Tira, Bejaia, 2015.
- Vincent Jouve, *poétique du roman, 3<sup>ème</sup> édition*, Armand Colin, Paris, 2010.

# Iybula

---

## **Ikatayen :**

- Bellal Nouredine, *Étude du personnage en tant que catégorie textuelle dans les romans kabyles d'Amer Mezdad*, mémoire de Magistère, univ A.Mira de Bejaia, 2012.
- Berkai Abdelaziz, *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique*, mémoire de Magistère, univ Bejaia, 2002.
- Laoufi Amar, *Réécriture, traduction et adaptation en littérature kabyle : cas de Si Lehlu de Muhya*, mémoire de Magistère, univ M.M Tizi-Ouzou, 2012.
- Mouzarine Ghania, *Étude du personnage dans deux textes du Muhya « Tacbaylitei Si Lehlu »*, mémoire de Magistère, univ M.M Tizi-Ouzou, 2013.

## **Imawalen d yisegzawalen :**

- Bouchikhi Ahmed, *Petit dictionnaire de l'analyse littéraire*, Édition Afrique orient, Maroc, 2009.
- Boutelioua Hamid, *Dictionnaire trilingue (Français, Tamazight, Arabe)*, Édition Agadaz, 2005.
- Mansouri Habib Allah, *Amawal n tamaziyt tatrart (Lexique du berbère moderne)*, Édition Corrigée et augmentée pour le compte du HCA, 2004.
- Pavic Patric, *Dictionnaire de théâtre*, Édition Donod, Paris, 1996.
- Salhi Mohend Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Édition L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2017.

## **Internet**

- <http://asegzawal.com>. Consulté le 12/06/2022 à 13:30 .
- <http://www.tawalt.com>. Consulté le 15/06/2022 à 15:00

## **Agzul:**

Tazrawt-nney tekcem deg tewsit tamaynut n tsekla anda i d newwi yef wungal ,dya nefren ungal i tura tmarut Silya Moula «*Seg tallast yer tafat*» deg-s newwi-d awal yef yiwudam yellan deg wungal-a s telqi, imi d wid yettwasqedcen s waṭas. Deg tezrawt-a nesawed nga tasleḍt i yiwudam akk yellan deg wungal-a newwi-d yef yismawen-nsen akked yef ugram-nsen si tama n tfekka,laɛmer, d tnefsit d yiselsa-nsen, si tama nniḍen newwi-d yef twuriwin d tulmisin d taggayin-nsen.

Nessawed dayen nessegza-d ugar iwudam n wungal-a s usumer n tarrayt n Philippe Hamon.

## **Awalen isura:**

Tasnazmulit,awadem,tasleḍt,aswir n yiman,aswir n tigawt,tamlilt tasentalant, tamlilt tamsagant, aswir n textutert timyellelt.